東京 TOKYO BABYLON

A HISTÓRI[illegible]ENÇÃO DE TÓQUIO

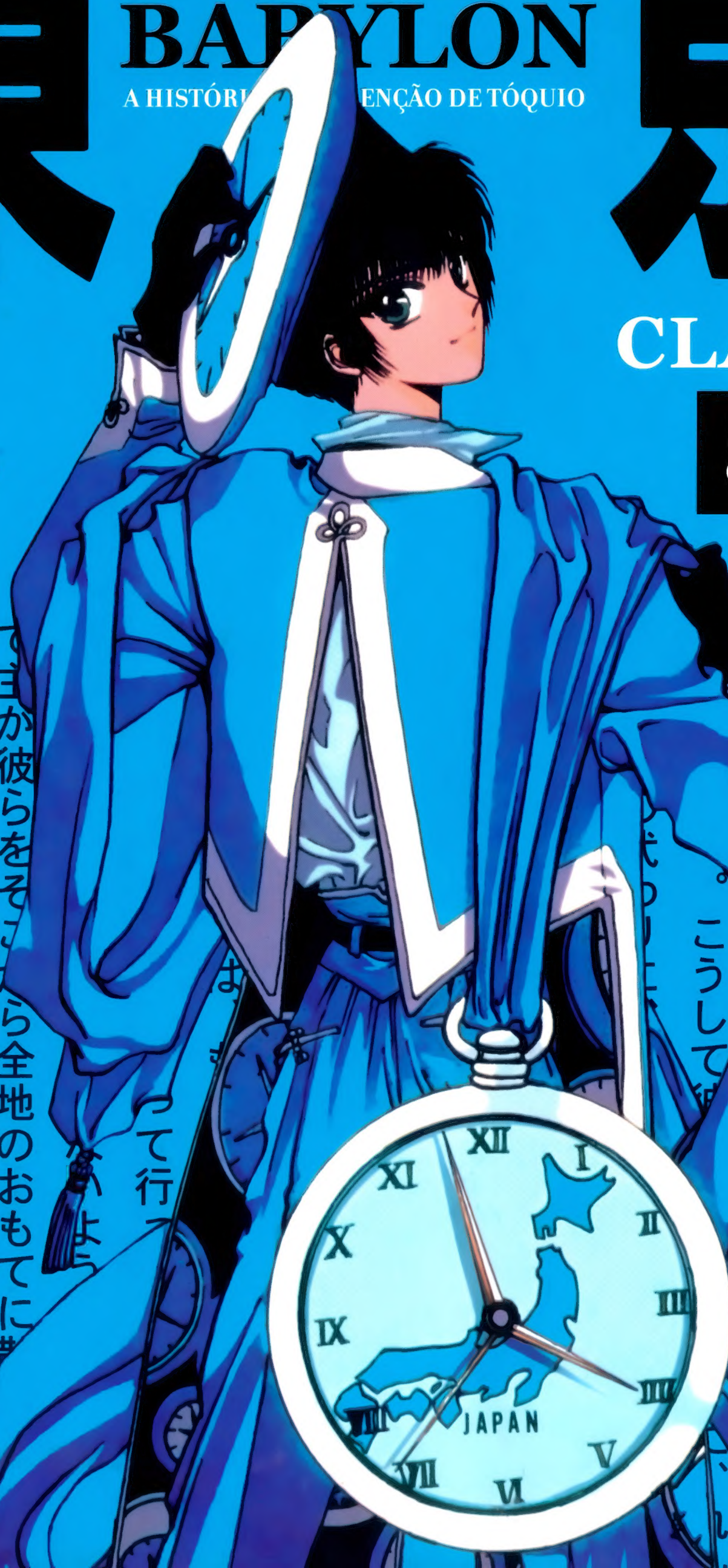
CLAMP

5

JBC Mangás 漫画

R$ 9,80

Desaconselhável para menores



第一章　全地は同じ発音、同じ言葉であった。

時に人々は東に[illegible]り、シナルの地に平野を得て、そ

住[illegible]。こうして[illegible]った、「よ[illegible]んがを

[illegible]は[illegible]て行[illegible]

す主が彼らをそこから全地のおもてに

彼らは町を建てるのをやめた。　これによってその

名はバベルと呼ばれた。主がそこで全地の言葉を乱

たからである。　主はそこから彼らを全地のおもて

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 5

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

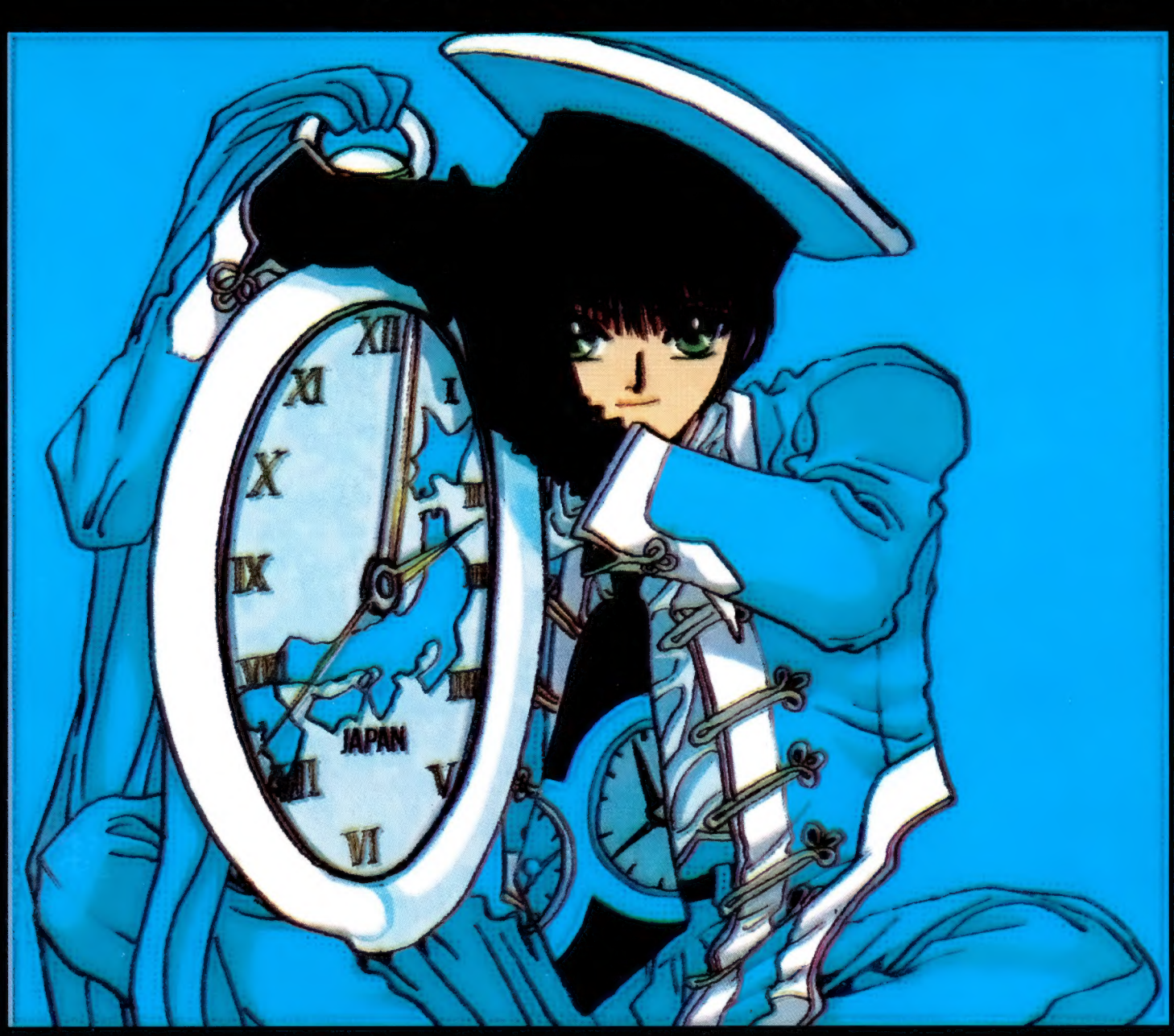
E OS HABITANTES DE TÓQUIO

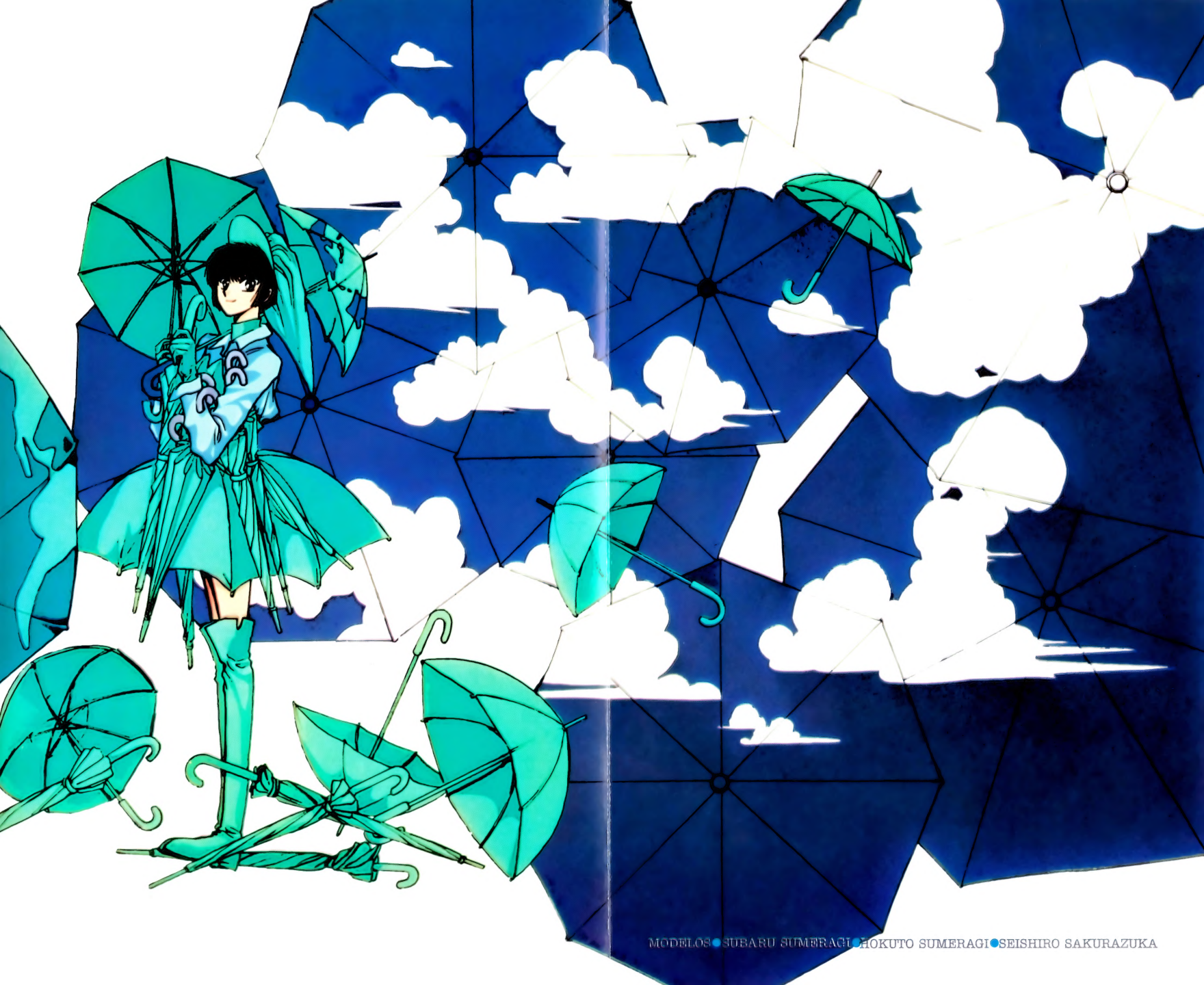
PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SHINSHOKAN INC.

FIVE 5

Uma antiga metrópole da Mesopotâmia.
Prosperou como o centro político de todo o Oriente, desde que foi considerada a Capital do Império Babilônico pelo rei Hamurabi, no século XVIII a.C.
A prosperidade subiu à cabeça dos babilônios que, acreditando-se iguais a Deus, construíram uma torre chamada Babel, capaz de atingir os limites divinos.
Naturalmente, Deus, o Absoluto, não perdoou a ousadia humana e, como castigo, Ele desceu dos céus e confundiu a língua das pessoas para que elas não se entendessem mais.
Este episódio foi o marco da arrogante pretensão humana que se repete por culpa de sua própria limitação.

Maldita seja Babilônia, a cidade arrasada pela Ira de Deus.





MODELOS●SUBARU SUMERAGI●HOKUTO SUMERAGI●SEISHIRO SAKURAZUKA

DESIGN ● MOKONA ● FIGURINO ● CLAMP BRAND

T

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

PLANNING ● PRESENTED

CLAMP

TOKYO BABYLON ● CINCO

TOKYO BABYLON ● FIVE ● CONTENTS

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

PLANNING ● PRESENTED
CLAMP

VOL.6 "O VOVÔ" 7
VOL.7 "O KARAOKÊ BOX" 61
VOL.8 "O RENASCIMENTO" 101

HISTÓRIA ● Ageha Ohkawa

DESENHO ● Mokona

DIREÇÃO DE ARTE: Tsubaki Nekoi
ASSISTENTE DE ARTE: Satsuki Igarashi
ILUSTRAÇÕES DA CAPA E DO PÔSTER: Mokona
DESIGN DO LIVRO: Ageha Ohkawa

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 5

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / WINGS SHINSHOKAN INC.

FIVE 5

MADE IN JAPAN 1993
TOKYO BABYLON

VOL.6/o VOVÔ

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1993 JAPAN

TODO SER HUMANO "ENVELHECE" UM DIA.
É IMPOSSÍVEL MANTER A "JUVENTUDE" PARA SEMPRE.

野村 [1]

[1] Nomura

É... NÃO VAI DAR, DE JEITO NENHUM.

OLHA, QUERIDO, VOU TER QUE DIMINUIR A SUA MESADA DO MÊS QUE VEM.

ZUPT

FALA SÉRIO? COMO É QUE VOU SOBREVIVER COM ESSA MIXARIA?

PENSA BEM, QUERIDO!

A SOUKO INICIARÁ O PRIMÁRIO NO ANO QUE VEM E SHINYA IRÁ COMEÇAR A PRÉ-ESCOLA.

ALÉM DISSO, TEMOS AS PRESTAÇÕES DESSA CASA. NÃO É NADA FÁCIL COM O SEU SALÁRIO...

ESCUTA ...

VOCÊ NÃO ACHA QUE ESTÁ SENDO DURA DEMAIS, PRA QUEM ESTÁ DANDO O MÁXIMO NO TRABALHO?

E VOCÊ SABE O QUANTO ME DESGASTO, TENTANDO EQUILIBRAR O NOSSO ORÇAMENTO?

MESMO COM O DINHEIRO DO MEU SERVICINHO FICAMOS NO LIMITE TODOS OS MESES.

MAS...

EU NÃO QUERO PASSAR PELA MESMA SITUAÇÃO DOS NOSSOS ANTIGOS VIZINHOS.

IMAGINE! A FAMÍLIA TODA SE SUICIDAR JUNTA.

.....

QUANTO VOCÊ ACHA QUE CUSTA CRIAR OS DOIS FILHOS?

FALTAM AINDA 30 ANOS PARA QUITAR AS PRESTAÇÕES DA CASA.

E ALÉM DISSO...

TEMOS UM "PESO" NA FAMÍLIA.

KANAE...

SÓ FALTA MAIS UM.

MIURA

曩謨囉怛曩曩怛囉夜耶
曩莫阿哩野弭跢婆耶 [1]

怛他蘖跢夜囉賀帝三藐三菩馱耶
怛儞也他唵阿蜜喋帝阿蜜喋姤 [2]
納婆吠阿蜜喋多三婆
吠阿蜜哩多蘖陛 [3]

阿蜜哩多悉第阿蜜喋多
帝隸阿蜜哩多扈記磔帝 [4]

SHRUP

阿蜜哩多詑磔多誐弭寧
阿蜜喋多誐誐曩吉底迦嘛 [5]

OHHHHHH

阿蜜喋多帆努枳設脩哦
薩嚩囉他孕跢寧薩縛嚩底 [6]

GRAK
GRAK

詑礼拾乞酒孕迦嫁孕縛貝 [7]

[1]~[7] - Recitação do mantra.

OHHHHH

唵阿說伽尾虛左曩 [1]

摩訶毋奈嗚 麼抳 [2]

鉢納麼入縛攞 [3]

鉢嗚弭吽耶

DES-
CANSE
EM
PAZ!

FWOP

FWOSH

[1]~[3] - Recitação do mantra

KLANK

TE... TERMINOU?

BRRR BRRR

SIM.

UFA

MUITO OBRIGADO.

ÓTIMO! GRAÇAS A DEUS! AGORA PODEMOS PENSAR EM VENDER O IMÓVEL.

DEPOIS QUE A FAMÍLIA COMETEU SUICÍDIO TRÊS MESES ATRÁS...

OS COMPRADORES ALEGAVAM QUE HAVIA FANTASMAS. QUE OUVIAM PASSOS E CHOROS NA CASA.

ESTAVA DIFÍCIL VENDER O IMÓVEL.

NÃO É, SR. DIRETOR?

O SENHOR DEVE TER LIDO O RELATÓRIO... FOI UM CASO TRÁGICO...

PARA PAGAR AS PRESTAÇÕES, A FAMÍLIA CONTRAIU DÍVIDAS EM BANCOS E FINANCIADORAS. COM O TEMPO, ACUMULARAM MUITAS DÍVIDAS E DEU NISSO. PRIMEIRO, MATARAM A FILHA DE 10 ANOS À FACADA.

VOCÊ FALA DEMAIS!

GLUP

E DEPOIS, O CASAL SE ENFORCOU NESTA SALA.

HOJE EM DIA, É NORMAL GASTAR MAIS DE 4 HORAS PARA IR E VOLTAR DO TRABALHO. E O AUMENTO DOS ALUGUÉIS FAZ COM QUE MORAR NUMA CASA ESPAÇOSA SE TORNE UM SONHO CADA VEZ MAIS DISTANTE.

DEPOIS QUE A "BOLHA" DA ECONOMIA JAPONESA ESTOUROU, O VALOR DO TERRENO CAIU. MAS, APESAR DISSO, UM MORADOR DE TÓQUIO DIFICILMENTE CONSEGUE COMPRAR UM.

EU ME PERGUNTO: DESDE QUANDO AS PESSOAS NÃO CONSEGUEM COMPRAR UMA CASA PRÓPRIA EM TÓQUIO? É ATÉ ESTRANHO, UM DONO DE IMOBILIÁRIA FALAR ASSIM.

OPS! ACHO QUE ESTOU FALANDO DEMAIS.

QUE NADA.

EU ACREDITO QUE...

QUEM SOFRE MAIS COM A FALTA DE ESPAÇO SÃO...

OS "IDOSOS".

DEVE SER DAÍ QUE VEM ESSA PREOCUPAÇÃO.

ACHO QUE EU MESMO ESTOU FICANDO "VELHO".

NÃO NÃO

ﾊﾞｼﾞﾊﾞｼﾞ

CRAK CRAK

ｷｷｷｷ

DEI O MÁXIMO DE MIM, POR AQUELES QUE PERDERAM A VIDA NAQUELA CASA.

DESSE JEITO, A HOKUTO VAI ME DAR OUTRA BRONCA.

NÃO, EU TENHO QUE PARAR DE FICAR DEPRIMIDO.

ばさっ ばさっ

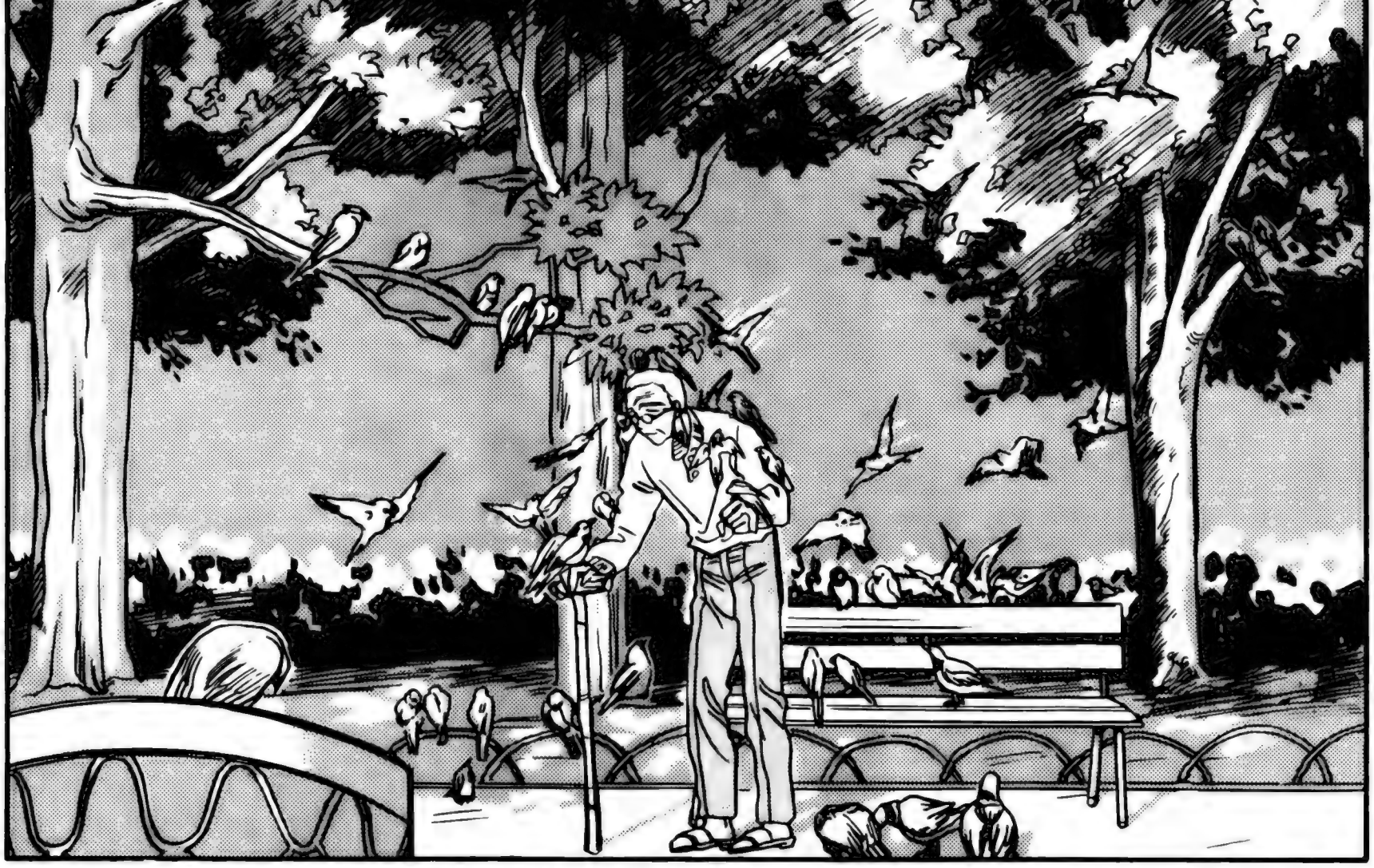
?

FLAP FLAP

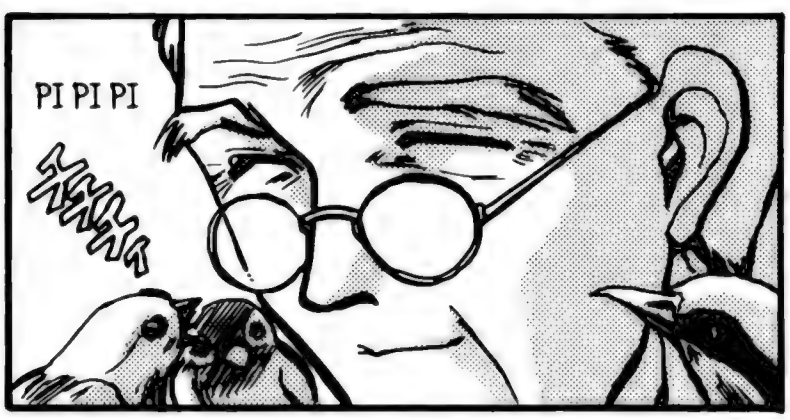
FLAP ばヘ

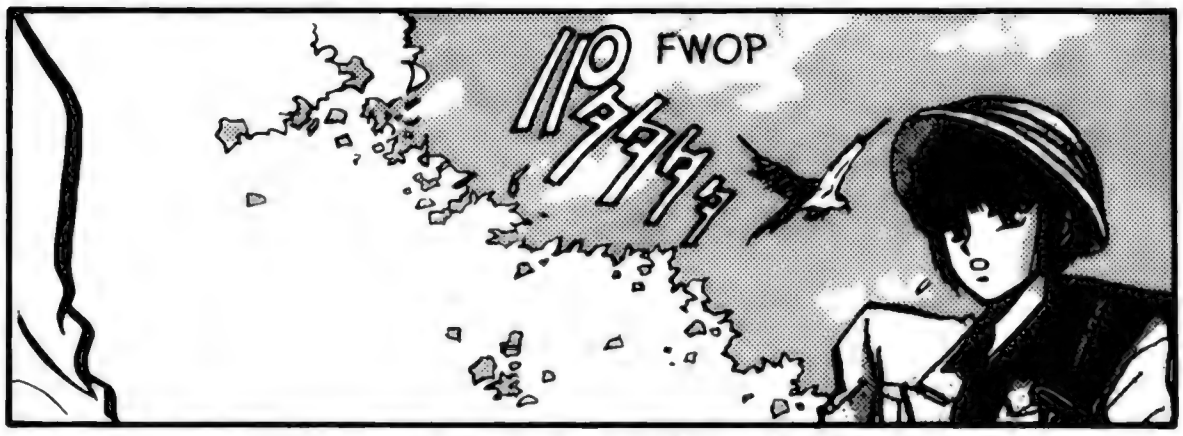
WUP

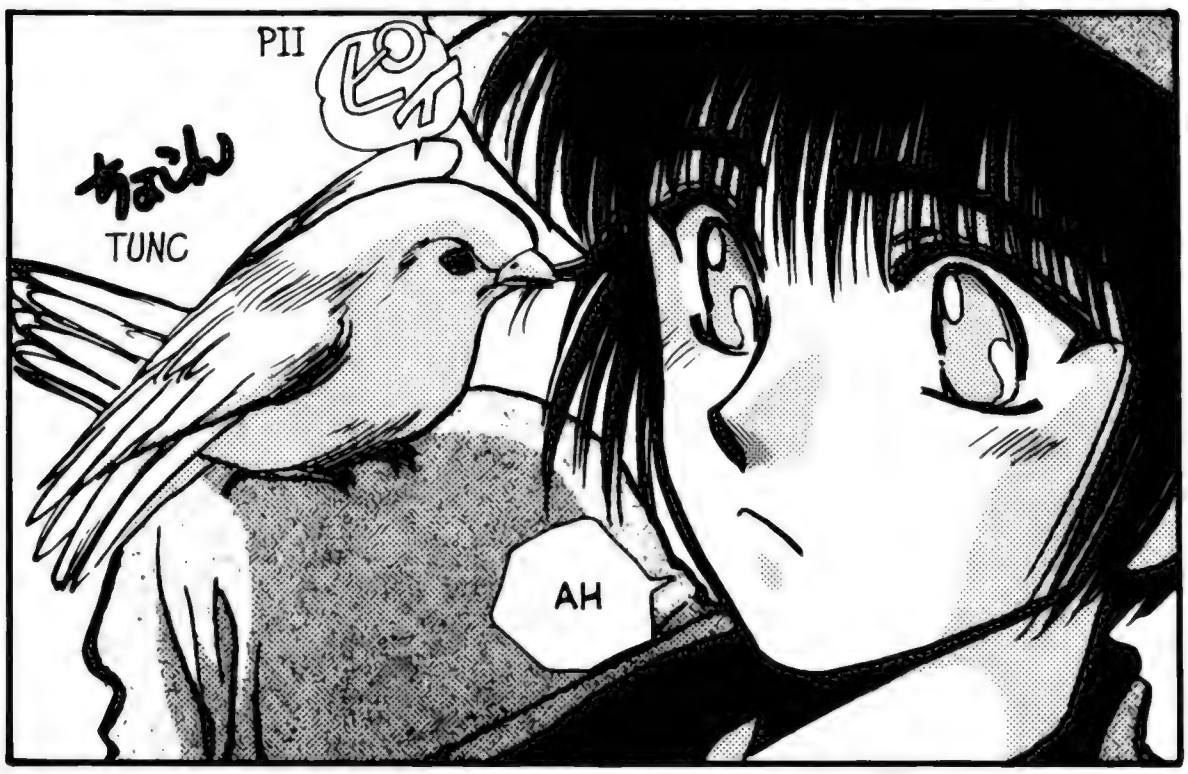
AH...



O SENHOR É...
UAU! QUE LEGAL!


PI PI PI


FWOP


PII
TUNC
AH

FLAP

NÃO É TÃO DIFÍCIL ASSIM...

COMO CONSEGUE REUNIR TODOS ESSES PÁSSAROS SEM DAR COMIDA?

O SENHOR É...

"FEITI..." COMO? O QUE VOCÊ DISSE?

O!

MAS... SÃO TANTAS ESPÉCIES DE UMA VEZ SÓ... NEM MESMO UM "FEITICEIRO" DE ALTO GRAU...

ZUP

AQUI É O NOSSO PONTO DE ENCONTRO.

HUM?

SÃO MEUS AMIGOS DE CORAÇÃO.

ELES SÃO TODOS MEUS AMIGOS.

PARECE QUE ELE GOSTOU DE VOCÊ.

SABEM O QUE QUEREM QUE FAÇAM OU O QUE NÃO QUEREM.

POR ISSO É SÓ VOCÊ QUERER SER AMIGO DELES, DO FUNDO DO CORAÇÃO, QUE ELES ENTENDEM.

OS ANIMAIS COMPREENDEM O SENTIMENTO DAS PESSOAS.

ELES SABEM QUANDO ESTÃO TRISTES OU ALEGRES.

AMIGOS?

SÃO MESMO... OS SERES HUMANOS.

QUEM NÃO COMPREENDE O SENTIMENTO DOS OUTROS...

FLAP FLAP

EU TAMBÉM GOSTO DE ANIMAIS.

ISSO MESMO. ELES ENTENDEM A GENTE.

O SENHOR TEM RAZÃO.

FLAP FLAP

FLAP FLAP

HAI

.....

SUP SUP

ME DESCULPE. ME EMPOLGUEI DIANTE DE UM ESTRANHO.

NÃO PRECISA SE DESCULPAR DE NADA.

QUANDO ERA PEQUENO...

EU TINHA UM CACHORRO DE ESTIMAÇÃO...

OBRIGADO!

HUM?

ACABAMOS DE NOS CONHECER. JÁ NÃO SOMOS MAIS ESTRANHOS.

ERA TÃO GOSTOSO BRINCAR COM ELE.

ESTÁVAMOS SEMPRE JUNTOS.

MAS ELE ACABOU FICANDO DOENTE...

FIQUEI O TEMPO TODO AO LADO DELE, DE TÃO PREOCUPADO. MAS...

NÃO PUDE FAZER NADA PARA SALVÁ-LO.

SABIA QUE ELE ESTAVA SENTINDO MUITA DOR...

MAS, NA MINHA FRENTE, ELE NUNCA LATIU.

LUTOU EM SILÊNCIO...

E MORREU.

PRA RETRIBUIR O SEU CARINHO, PENSEI EM AJUDAR OS OUTROS ANIMAIS.

NA VERDADE, DESDE CRIANÇA, EU QUERIA SER UM VETERINÁRIO.

MAS, QUANDO SOUBE QUE TINHAM QUE DISSECAR OS ANIMAIS, MUDEI DE IDÉIA.

AGORA EU QUERO SER UM CRIADOR DE ANIMAIS NUM ZOOLÓGICO. ASSIM PODERIA ESTAR COM ELES O DIA TODO.

SÓ QUE HOJE, EU TRABALHO NUMA ÁREA TOTALMENTE DIFERENTE.

EU SEI QUE É MEIO DIFÍCIL, MAS...

NÃO É UM TRABALHO QUE COMBINA COMIGO.

MAS É MEU DEVER FAZER ISSO.

MAS NÃO CONSIGO DESISTIR DO MEU SONHO DE INFÂNCIA...

POR QUE VOCÊ GOSTA TANTO DE ANIMAIS?

É QUE EU NÃO SOU MUITO BOM EM FALAR COM OS OUTROS.

TENHO DIFICULDADE EM EXPRESSAR O QUE PENSO...

POR ISSO, O MEU MEDO É DIZER ALGO ERRADO QUE...

POSSA MAGOAR AS PESSOAS.

COM ANIMAIS É DIFERENTE. A GENTE NÃO PRECISA FALAR NADA. ELES SENTEM.

ACONTECE O MESMO COMIGO.

FLAP FLAP

HUM?

FLAP FLAP

TCHAUZINHO

DAÍ VEM A FACILIDADE DE SER AMIGO DOS PÁSSAROS.

EU TRABALHEI NO ZOOLÓGICO DE UENO COMO CRIADOR.

É VERDADE?

SIM. TRABALHAVA NO SETOR DE AVES DESDE OS 18 ANOS ATÉ ME APOSENTAR.

EU TAMBÉM ERA UM HOMEM DE POUCAS PALAVRAS. NÃO GOSTAVA DE FALAR NA FRENTE DOS OUTROS. ESCOLHI O ZOOLÓGICO PARA TRABALHAR PORQUE GOSTAVA DE CONVERSAR COM OS PÁSSAROS.

O SEU CACHORRO NÃO SAIU DE PERTO DE VOCÊ ATÉ DAR O ÚLTIMO SUSPIRO, NÃO É?

ISSO MESMO...

SEM LATIR, MESMO SOFRENDO E SENTINDO DOR.

NÃO.

COMO UM AMIGO.

É PORQUE ELE TE CONSIDEROU...

MESMO ASSIM, ELE FICOU AO SEU LADO PORQUE QUIS PERMANECER O MÁXIMO DE TEMPO COM VOCÊ.

OS ANIMAIS SÃO INTELIGENTES. SABEM EXATAMENTE A HORA QUE VÃO MORRER.

NEM MESMO AO SEU DONO.

OS CACHORROS NUNCA EXPÕEM A SUA MORTE.

ELE TE RECONHECEU COMO SEU AMIGO.

NUNCA DESISTA DO SEU "SONHO".

HAJA O QUE HOUVER, NÃO DEIXE DE SONHAR.

UM VELHO COMO EU AINDA ESTÁ VIVO POR-QUE TEM UM "SONHO".

SE VOCÊ CONSEGUIU SER AMIGO DESSE CA-CHORRO, SER UM CRIADOR DE ANIMAIS...

NÃO É UM SONHO DISTANTE PARA VOCÊ.

AMIGO...

PUXA! ACABEI SEGURANDO O SENHOR UM TEMPÃO...!

DES- DE...
CULPE!

AH!

CLANG

SUA FAMÍLIA DEVE ESTAR PREOCUPADA!

NINGUÉM ESTÁ PREOCUPADO COMIGO.

A SUA FILHA DEVE...

DESCULPE A INTROMISSÃO, MAS...

O SENHOR MORA SOZINHO?

PARA ELA EU NÃO FAÇO PARTE DA "FAMÍLIA".

MINHA MULHER FALECEU HÁ 30 ANOS. MORO COM A FAMÍLIA DA MINHA FILHA.

QUÊ?

EU SOU UM "PESO".

TUC

KII

BLAM

PAPAI! QUANTAS VEZES FALEI PARA O SENHOR VOLTAR ANTES DO JANTAR?

PLAN

CRIANÇAS! O JANTAR ESTÁ NA MESA! VENHAM!

WAAA

DUMP DUMP

QUE SACO...

VENHAM VENHAM

O QUE FOI? SOUKO? SHINYA?

CLAN

カラ…!

DUMP
DUMP
DUMP

KYAAA

WAAA

KYAA

O QUE É?

ESCUTA, VOVÔ.

QUANDO VAI MORRER?

A MA-
MÃE
DIS-
SE...

QUE
QUANDO
O VOVÔ
MORRER, EU
E SOUKO
VAMOS TER

NOSSOS
PRÓPRIOS
QUARTOS.

VIU,
VOVÔ!

O VOVÔ VAI
MORRER
QUANDO?

BRRR
BRRR

MEUS
NETINHOS, PO-
DEM FALAR PRA
MAMÃE QUE
VOVÔ NÃO VAI
JANTAR HOJE?

VOVÔ VAI
DORMIR MAIS
CEDO POR-
QUE ESTÁ
DODÓI.

ESTÁ
BEM.

KYAA
KYAA

DUMP DUMP DUMP

PING
PING

KANAE...

SÓ FALTA
MAIS UM.

ESTAREI AO SEU LADO.

SÓ MAIS UM E...

TUC

NÃO, NÃO É BEM ISSO.

SEU AVÔ? E ELE ESTÁ BEM?

FALANDO NISSO, NÃO TENHO VISTO O SUBARU ESSES DIAS. ESTÁ TRABALHANDO NOVAMENTE?

PREPAREI UM LANCHE PARA OS DOIS.

ESTÁ SE ENCONTRANDO COM O VOVÔ.

QUE TAL ISSO?

NÃO É O "NOSSO" VOVÔ. É UM SENHOR DE IDADE.

UM IDOSO?

É MESMO?

ELES SE CONHECERAM NO PARQUE, DEPOIS DE UM TRABALHO DO SUBARU. O VELHINHO FOI CRIADOR DE ANIMAIS DO ZOOLÓGICO DE UENO. UM VELHINHO MUITO SIMPÁTICO.

ほほう!

SUBARU, NA VERDADE,

QUER SER CRIADOR DE ANIMAIS, UM DIA.

ELE TEM DADO VÁRIOS CONSELHOS PARA O SUBARU.

LEMBRA?

MAS POR QUE SE ENCONTRA COM ESSE VELHINHO?...

HAHAHAHA

おはははは

HAHAHAHA

おーほほほ

EU TAMBÉM ESTOU FICANDO VELHO.

QUE ESTRANHO.

ELE É ASSIM DESDE CRIANÇA.

ENTENDO... IDOSOS, JOVENS, HOMENS E MULHERES...

TODOS AMAM O SUBARU.

[1] Parque Infantil

QUAL É O SEU...

"SONHO"?

POSSO LHE FAZER UMA PERGUNTA?

ACEITA UM CHÁ?

SIM?

QUER SABER MESMO?

NÃO SENDO INOPORTUNO.

FLAP FLOP

EU E MINHA MULHER TIVEMOS DIFICULDADE PARA TER UM FILHO.

FINALMENTE, HÁ 36 ANOS, TIVEMOS UMA MENINA.

BATIZAMOS DE SATIYO, COM O DESEJO DE QUE TIVESSE TODA A FELICIDADE DO MUNDO.

ELA ME DISSE, À BEIRA DA MORTE...

"NÃO PUDE DAR NADA A SATIYO. POR ISSO, PEÇO QUE EM MEU LUGAR

FAÇA CEM ATOS QUE A DEIXEM FE-LIZ".

PORÉM...

MINHA ESPOSA, QUE JÁ TINHA UMA SAÚDE FRACA...

MORREU QUANDO NOSSA FILHA TINHA 6 ANOS.

ME ESFORÇAN-DO PARA QUE SATIYO FOSSE FELIZ.

DESDE ENTÃO, TENTEI CUM-PRIR O SEU DESEJO...

ATÉ AGORA FORAM 99.

FALTA UM.

SÓ FALTA MAIS UM ATO...

PRA EU ME SENTIR ORGULHOSO NA HORA DE ENCONTRAR A MINHA ESPOSA NA OUTRA VIDA.

DIRIA À MINHA ESPOSA: MISSÃO CUMPRIDA!

E ENTÃO? NÃO É UM SONHO "BOBO"?

ACHO UM SONHO "FORMIDÁVEL".

SÓ RESTOU ESSA FOTO DA NOSSA FAMÍLIA. QUANDO MUDEI PRA ESSA CASA, NO ANO PASSADO...

FALARAM QUE NÃO TERIA ESPAÇO PARA GUARDAR O ÁLBUM E AÍ... MANDARAM TUDO PRO LIXO.

.....

ELA SE FINGIA DE DOENTE, PRA CONSEGUIR COMER UMA.

HAHAHAHA

HAHAHAHA

E EU SEMPRE DAVA BRONCA.

SATIYO GOSTAVA MUITO DE BANANA, QUANDO ERA CRIANÇA.

HOJE...

ISSO NÃO PASSA DE UMA VELHA RECORDAÇÃO.

CLINK
CLINK
カチャ
カチャ

BLUMP
NÃO PODE-MOS GASTAR COM LUXOS.

VOCÊ NÃO ESTÁ ME ENTEN-DENDO!

VOCÊ SABE O QUANTO EU DOU DURO ECONOMIZAN-DO?

AH É? SÓ UM TACO?

PARE DE ME ENCHER. É APENAS UM TACO DE GOLFE.

NÃO AGÜENTO VER MAIS PRESTAÇÕES!!!

NÃO POSSO CONTRARIÁ-LO! VOU PAGAR À PRESTAÇÃO, ENTÃO...

TENHO QUE MANTER O "SOCIAL". NEGÓCIOS DO MEU CHEFE.

GLANK!

BLUMP

MA-MÃE ?!

SATIYO ?!

SATIYO!

SATIYO!

MAMÃE!

PUXA. FAZ TEMPO QUE EU NÃO FICAVA GRIPADA.

ACHO QUE ME EXCEDI NO TRABALHO.

ESTOU INDO PRA ESCOLA. FIQUE QUIETINHA, MAMÃE.

BUUU BUU

AONDE O SENHOR VAI, PAPAI?

VOU SAIR.

KRAC KRAC

BLAM

TUPT

VUP

SÓ VOU FAZER UMA COMPRINHA.

QUEM VOCÊ ACHA QUE ESTÁ PAGANDO A SUA MESADA?

PENSE NO ORÇAMENTO DA CASA!

COMPRAS! COMPRAS!

VOLTAREI LOGO.

.....

NÃO TRABALHA E SÓ NOS DÁ PREJUÍZO!

AH

POR QUE SERÁ?

PARECE QUE ELE NÃO VEM HOJE...

KYIIIII

KYAAAA

!

ZUM ZUM

É ATRO-
PELA-
MENTO!!

DWUUUM

KYAAA

UWAAAA

CLAAG

UWAAA

UWAAA

UWAAA

SERÁ
QUE...

ZUM ZUM

ZUM

COM LICENÇA ...

VOVÔ ?!

ESSE VELHO APARECEU DE REPENTE NA MINHA FRENTE.

VUP

RESPIRE, VOVÔ!

VOVÔ!

ESTOU AQUI!

BLAM

UMA AMBULÂNCIA !!!

RÁPIDO!

GUP

...
IS...
TO...

BRRR

GLUP

SATIYO...

ENTRE...
GUE...

GOSTA
DE COMER
BANANA...
QUANDO
ADOECE...

SATIYO
...

VOVÔ...!

NÃO FALE MAIS NADA!

SE SATIYO FICAR FELIZ...

É O NÚMERO CEM.

FINALMENTE PODEREI ME JUNTAR À MINHA ESPOSA.

VO...
VÔ?

SHRP

VOVÔ...

ZUM ZUM
ザワザワ

ZUM ZUM
ザワザワ

NÃÃÃÃOOOO!!

PLIM

PLOM

TAP TAP

PAPAI? ESQUECEU A CHAVE DE NOVO?

CLAK CLAK

O SENHOR SÓ ME DÁ TRABALHO!

CLICK

. . . !

QU...

QUEM É VOCÊ?

ZUP

CRE-DO!

O SEU PAI ACABOU DE FALECER EM FRENTE AO PARQUE.

QUÊ...

ELE SAIU PARA COMPRAR BANANA PARA VOCÊ,

SÓ PARA TE FAZER FELIZ.

MEN... TIRA...

QUERIA VOLTAR LOGO.

ESTAVA COM TANTA PRESSA QUE...

NEM VIU O CAMINHÃO... E FOI ATROPELADO.

O SEU PAI ME DISSE... QUE FEZ UMA PROMESSA A SUA MÃE.

SE ELE FIZESSE 100 ATOS QUE FIZESSEM SUA ÚNICA FILHA FELIZ...

SE SENTIRIA ORGULHOSO AO ENCONTRÁ-LA, NA OUTRA VIDA... ESTE É O CENTÉSIMO.

OH! PA-PAI! PA-PAI!

PAPAI!

ELE COMENTOU COM O VENDEDOR QUE SUA FILHA GOSTAVA DE BANANA DESDE CRIANÇA...

E PEDIU PARA EMBRULHAR LOGO...

MESMO TENDO DIFICULDADES PARA ANDAR, ELE CORREU PARA LHE TRAZER.

HAHAHAHA

HAHA

UWAA

児童公園

[1]

[1] Parque infantil

AO DESCONTAR NELE, ELA TENTAVA SE LIVRAR DO PESO QUE CARREGAVA.

AQUELA SENHORA ME DISSE QUE SOFRIA MUITO TODOS OS DIAS...

E QUE POR ISSO ACABAVA DESCONTANDO A SUA DOR E INSATISFAÇÃO NO PAI.

FUP

110

E PEDIU DESCULPAS AO PAI.

ELA SE ARREPENDEU E CHOROU...

O ARREPEN-
DIMENTO...

NÃO VAI LHE TRAZER O PAI DE VOLTA PARA QUE POSSAM BUS-CAR A "FELICI-DADE" JUNTOS OUTRA VEZ...

MAS AGORA JÁ É TARDE DEMAIS.

O IDOSO É O SÍMBOLO DA "INSEGURANÇA DO FUTURO".

UM DIA, O NOSSO CORPO FICARÁ DEBILITADO.

UM DIA, O PAPEL SE INVERTERÁ E O OPRESSOR PASSARÁ A SER O OPRIMIDO.

UM DIA, TODOS NÓS FICAREMOS VELHOS.

MUITA GENTE VIVE AME-DRONTADA COM ESSE FUTURO.

COMO ASSIM? É FALTA DE RESPEITO FALAR QUE SE TEM MEDO DE ENVELHECER?

OS NOSSOS VELHINHOS TÊM MUITO MAIS CONHECIMENTO QUE NÓS JOVENS.

O VOVÔ NÃO DISSE QUE FICARIA ORGULHOSO SE CUMPRISSE A PROMESSA QUE FEZ A ESPOSA?

ぽん TUNC

SÃO UMA ESPÉCIE DE... "LIVRO DE HISTÓRIA AMBULANTE".

E AQUELES QUE NÃO RECONHECEM ESSE VALOR, SÓ PODEM SER UNS IDIOTAS MESMO.

MAMÃÃE.

PRA ONDE A GENTE VAI?

FORÇA, SUBARU!

ELES DEVEM ESTAR...

CONVERSANDO SOBRE ISSO LÁ NO CÉU.

O VOVÔ NÃO MORREU?

VAMOS ATÉ O VOVÔ E A VOVÓ.

児童公園

A MAMÃE FOI TÃO RUIM COM ELE... UMA BRUXA.

MORREU. E FOI CULPA DA MAMÃE.

NÃO SEI SE O VOVÔ VAI ME PERDOAR.

MAS EU QUERO LHE PEDIR MIL DESCULPAS.

O PAPAI FOI RUIM TAMBÉM.

VOCÊS GOSTAVAM DO VOVÔ, NÃO?

CLARO!

ENTÃO, NUNCA SE ESQUEÇAM DELE. COMBINADO?

COMBINADO!

PI PI

FLAP FLAP

AH!

VAP

SUP

FLAP FLAP

SUBAAAAARU! VENHA LOGO!

ESTOU INDO!

VOL. 6 “O VOVÔ” - FIM

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 5

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SOUTH SHINSHOKAN INC. + PÁGINAS INÉDITAS

FIVE 5

VOL.7 O KARAOKÊ BOX TOKYO BABYLON 1993

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1993 JAPAN

A-58-23

B-23-26

A-63-13

NUM KARAOKÊ, AS MÚSICAS DE AMORES INFELIZES SÃO AS PREFERIDAS PORQUE

B-69-29

A-49-24

A-02-29

A-69-97

A-98-39

B-07-03

B-[illegible]9-06

-[illegible]2-38

-[illegible]-05

TODOS QUEREM SE LIBERTAR DA MÁGOA.

E[illegible]3

A[illegible]

A-[illegible]

B-[illegible]

B-[illegible]4

A-[illegible]24

A[illegible]9

[illegible]8

4 8

17室

[sala 17]

DOIS JOVENS CONFIAM A VIDA...

UMA VEZ EM TÓQUIO

UMA VEZ EM GUINZA

HAHAHAHAHA

ほほおーほほほ

AH!

NÃO PODEMOS DESPERDIÇAR O TEMPO NO BOX.

MAS É LÓGICO!

TOMA

E... EU NÃO!

SUBARU, VOCÊ É O PRÓXIMO.

COM CERTEZA, ESSA MÚSICA É PERFEITA PARA CANTAR A DOIS.

BRAVO! HOKUTO-CHAN ARRASA TANTO NA COZINHA COMO NA MÚSICA.

NUMA VERDADEIRA HISTÓRIA DE AMOR.

PLAFT PLAFT

VAI SIM!

VIEMOS ATÉ ESSE KARAOKÊ BOX PORQUE VOCÊ FALOU QUE NUNCA ENTROU EM UM.

SEM CONTAR QUE É O SEI-CHAN QUE ESTÁ PAGANDO TUDO.

VOCÊ ESTÁ SENDO GROSSO RECUSANDO A GENTILE-ZA DELE.

É QUE... NÃO CO-NHEÇO NENHUMA MÚSICA.

TAMBÉM SOU DESA-FINADO...

NESSE CASO, VAMOS DE YAMIKARA!

ピッピッピ

YAMIKARA? QUE É ISSO?

QUE É ISSO? VOCÊ É DONO DE UMA LIN-DA VOZ.

VOCÊ CONSE-GUE CANTAR.

SR. SEISHIRO...

E VOCÊ É OBRIGADO A CANTAR ACOMPA-NHANDO A LETRA.

É UM JOGO DE DESAFIO!

PRIMEIRO APERTAMOS OS NÚMEROS NA MÁQUINA ALEATORIA-MENTE.

DEPOIS VEM UMA MÚSICA QUALQUER...

HAHAHAHA! MAS O QUE ACONTECE SE NÃO CONSEGUIR CANTAR?

TAP

SEI-CHAN, PÁRA COM ISSO QUE ESTÁ ME DEIXANDO TRISTE. VOCÊ NEM CHEGOU AOS 30 AINDA.

ENTÃO É DAÍ QUE VEM YAMIKARA, O "KARAOKÊ DAS TREVAS"! COMO OS JOVENS ATUAIS SÃO ESPERTOS!

JÁ SEI!

BEM... VEJA-MOS...

TUDO QUE O SEI-CHAN MANDAR.

SUBARU, VAI TER QUE FAZER...

EU SOU "CAFÉ COM LEITE"! PRA MENINA NÃO TEM CASTIGO.

E VOCÊ? SE VOCÊ NÃO CONSEGUIR CANTAR?

GIRA GIRA

É BOM SER MENINA, HEIM?

QUUUUUUEEE ?!!

ISSO É BOM DEMAIS!

E SE O SEI-CHAN NÃO CONSEGUIR CANTAR, VOCÊ VAI TER QUE OBEDECER O SUBARU.

VALENDO!

PI

VAMOS LÁ, SUBARU! CANTE!

[1] 泣かないで

MAS ...

[1] Não chore

MEU DEUS!

CLANG

SUP

ACABOU MEU CIGARRO.

POSSO LHE PEDIR UM FAVOR, SUBARU?

VOCÊ PODE ME COMPRAR UM MAÇO DE CIGARROS...

LÁ NA MÁQUINA QUE TEM NO CORREDOR?

SI... SIM.

UM MILD SEVEN.

CLINK

PLAN

EU SEI QUE VOCÊ NEM FUMA.

EU NUNCA VI VOCÊ FUMANDO.

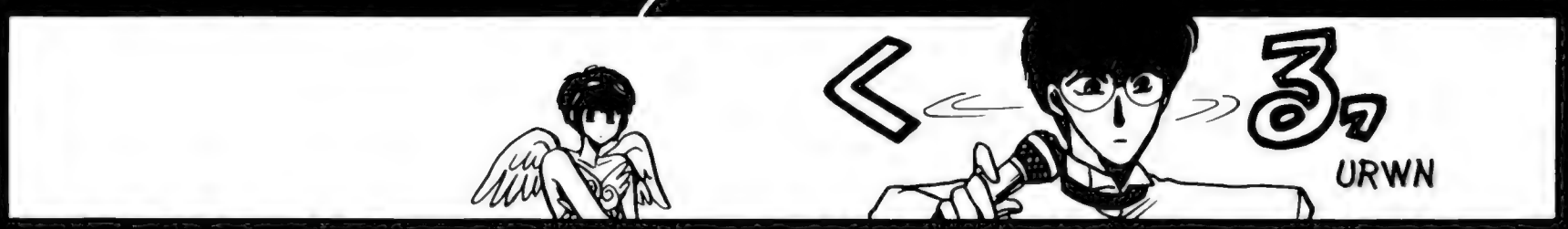
NÃO VALE! VOCÊ FEZ DE PROPÓSITO!

QUÊ?

DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO?

ACABOU DE PERDER A GRANDE CHANCE DE TÊ-LO NAS SUAS GARRAS.

NÃO QUERO FAZÊ-LO SOFRER PARA DEPOIS VOCÊ ME MATAR.


URWN

GLANK
NÃO CHORE. NÃO CHORE.
QUERO TÊ-LO EM MEUS BRAÇOS.

FOI POR POUCO.

E HOJE PENSEI QUE FOSSE O FIM.

CLANK

HOKUTO-CHAN SEMPRE ME METE EM APUROS...

O SR. SEISHIRO ME AJUDOU...

PORQUE ELE PERCEBEU QUE EU NÃO SABERIA CANTAR AQUELA MÚSICA.

REALMENTE, EU NÃO SEI QUE TIPO DE PESSOA ELE É.

DE QUEM ESTÁ FALANDO?

MESMO QUE EU NÃO CONSEGUISSE CANTAR...

ACHO QUE ELE NÃO ME DARIA NENHUM CASTIGO ABSURDO.

ESSE SEISHIRO É SEU NAMORADO?

NA... NÃO. DE JEITO NENHUM.

WAAA!?

CD	2.500	4.000
LP	3.500	7.000

É CLARO QUE SOU.

VOCÊ... POR ACASO VOCÊ É HOMEM?

HAHAHAHA

ATÉ PENSEI QUE FOSSE MENINA.

É TÃO BONITINHO.

WAAAAA!

ZUP ZUP

ZUP ZUP

MELHOR AINDA!

PODE ME FAZER COMPANHIA?

ESTAVA FICANDO MUITO CHATO CANTAR SOZINHA.

QUE MÚSICA QUER ESCOLHER?

FLIP

É QUE... EU... NÃO... CANTO... E TEM GENTE ME ESPERANDO...

SH!

DO SEU NAMO-RADO.

NÃO!

HUM?

VOCÊ FUMA?

AINDA É GINASIAL OU COLEGI-AL, NÃO É?

ISSO É DO SR. SEISHIRO...

É A MESMA MARCA QUE ELE FUMAVA.

QUÊ?

PRONTO! EU VOU CANTAR PRIMEIRO!

CLIC CLIC

ESSA MÚSICA SEMPRE ESTÁ NO RANKING DAS DEZ MAIS DO PAÍS.

LÁ VAI!

ELA É...

O "NAUFRÁGIO" DA CANTORA AKINA...

ME TOCA O CORAÇÃO.

QUE CARA É ESSA?

A MÚSICA TE TOCOU TAMBÉM?

TUNC

.....

ME CONTE O QUE ACONTECEU.

QUÊ?

A PRÓXIMA, VOU DE SEIKO MATSUDA.

"ME ABRACE".

VOCÊ CANTA COM TANTA TRISTEZA...

SINTO QUE VOCÊ ESTÁ SOFRENDO MUITO.

DESCULPE. FALEI DEMAIS.

NÃO, NÃO.

ACERTOU NA MOSCA.

FIQUEI SURPRESA.

ESSES SEUS LINDOS OLHOS NÃO SÃO APENAS PRA APRECIAR.

EU ERA AMANTE.

EU ESTAVA TENDO UM CASO...

COM MEU CHEFE.

HÃ?

PARECE LETRA DE UMA MÚSICA BREGA.

HAHA

A MESMA HISTÓRIA DE SEMPRE.

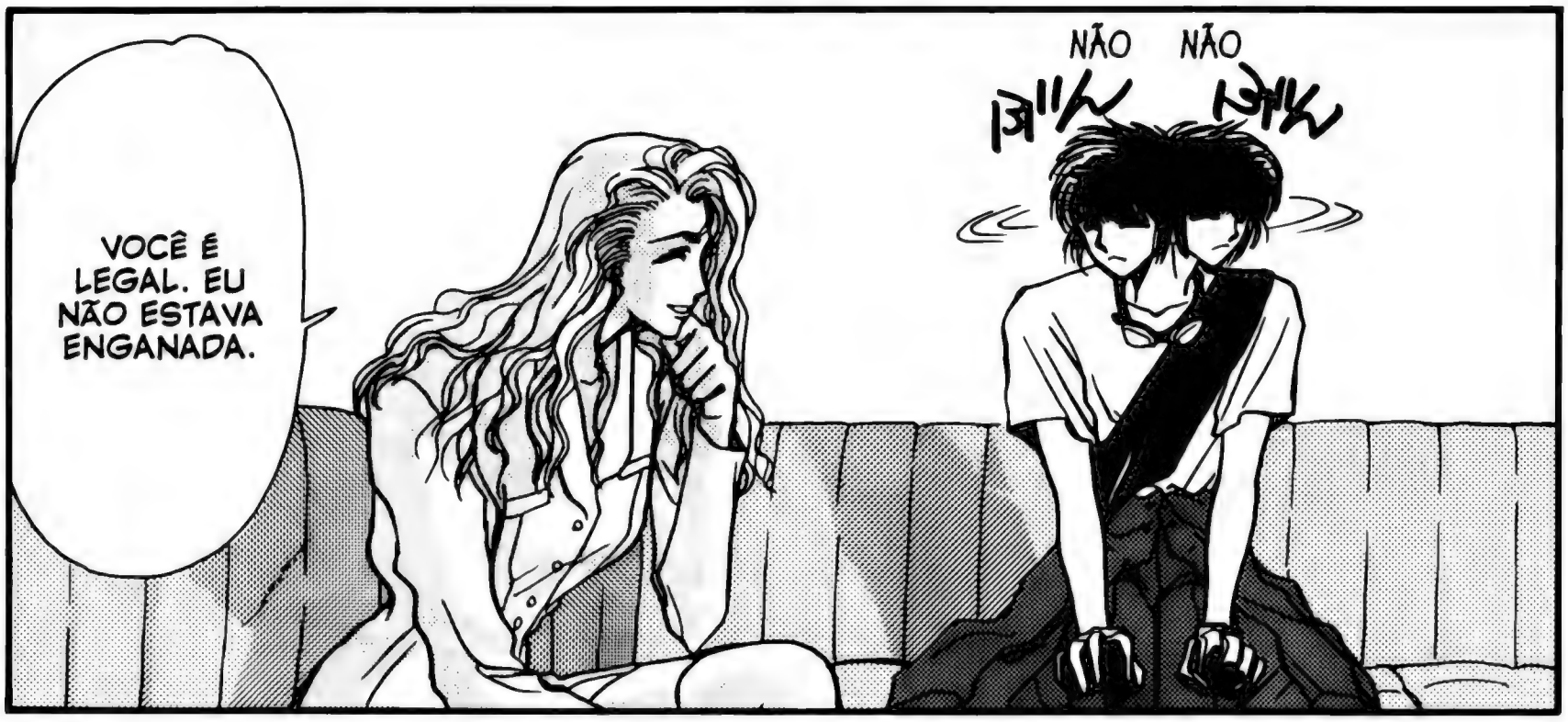
MESMO DE UMA MULHER MALUCA QUE TE PUXA DE REPENTE PARA UM BOX?

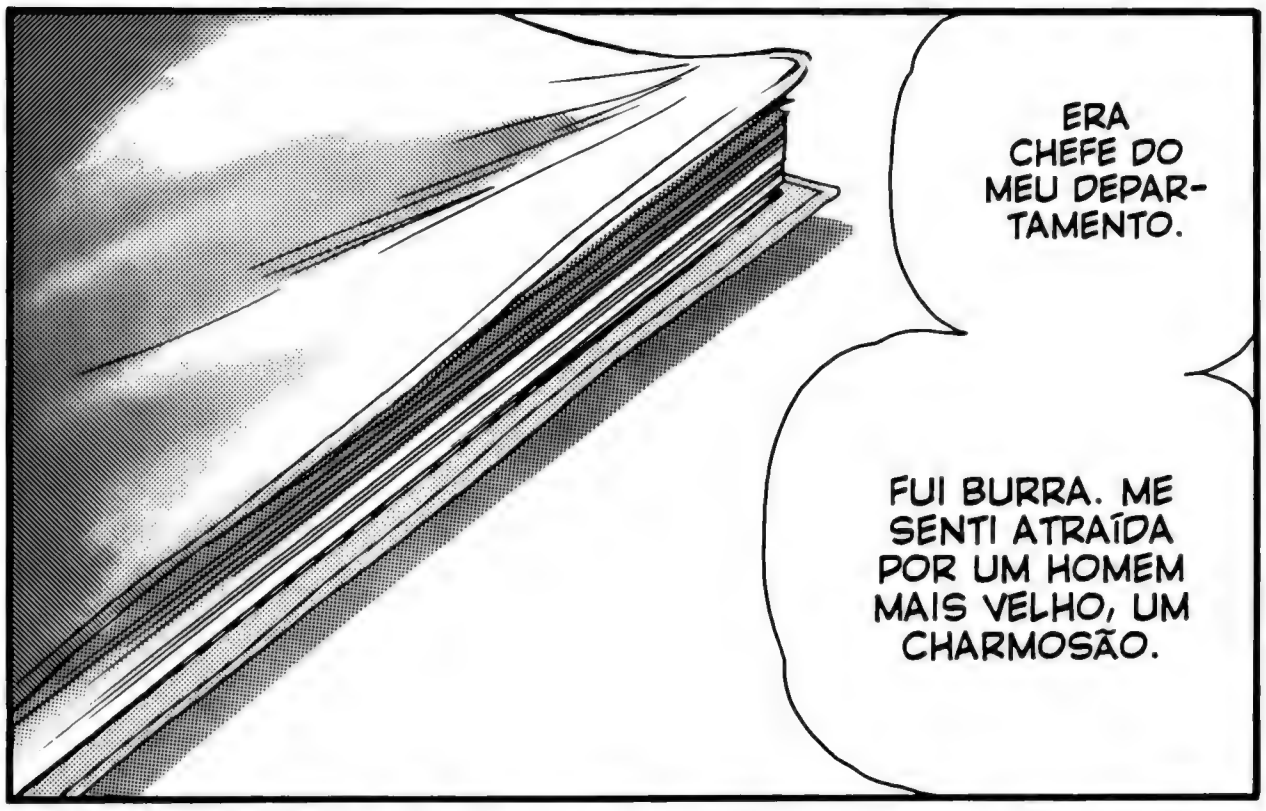
TOC

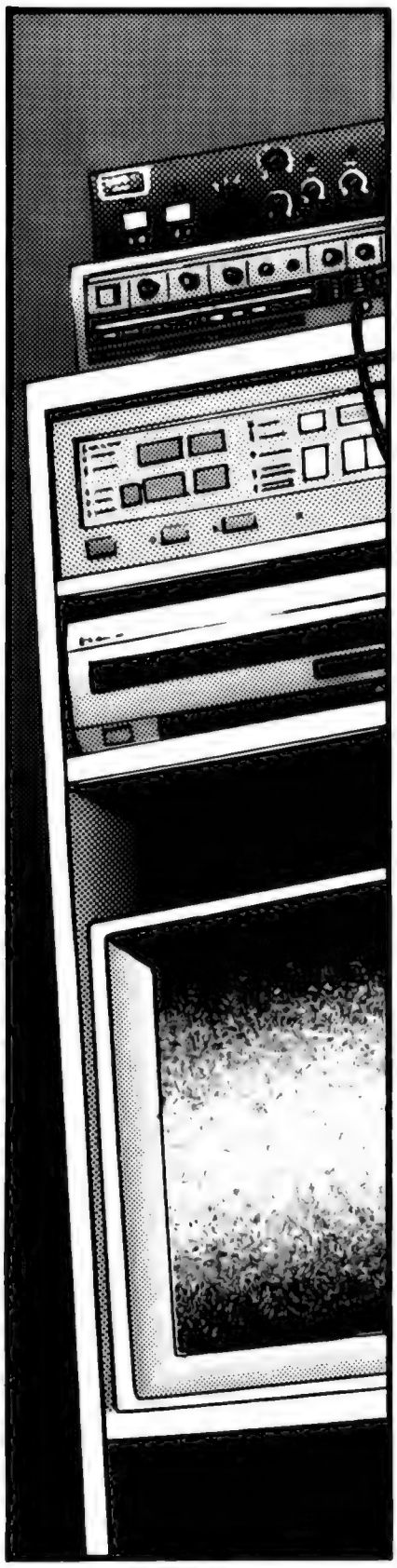
コト...

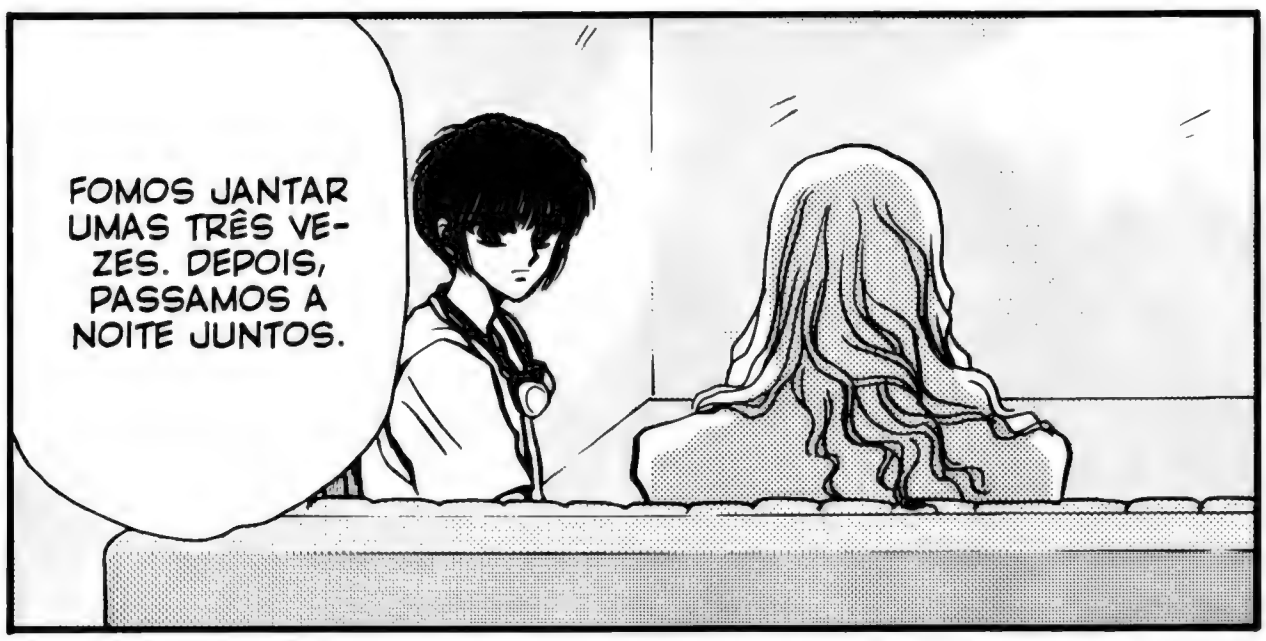
NÃO É UM TÉDIO ESCUTAR A VIDA...

DE UMA GAROTA DESCONHECIDA?









[1] Nagano - Província situada na direção oeste de Tóquio. Região fria cercada pelas montanhas, é considerada como “Alpes do Japão”.

ANTES DE VIR MORAR AQUI, EU VIA NA TV E LIA NOS MANGÁS

E PENSAVA COMO A VIDA EM TÓQUIO ERA PERIGOSA.

FALEI PRA MIM MESMA: VOU TOMAR CUIDADO, PRA NÃO SER ENGANADA.

MAS NÃO DEU. DEPOIS DE TRÊS MESES, DEI AZAR.

NO COMEÇO, EU SABIA SEPARAR AS COISAS.

ELE TINHA ESPOSA E FILHO.

EU ESTAVA SÓ "FICANDO" E ELE TAMBÉM.

ESTAVA DECIDIDA A TERMINAR ASSIM QUE APARECESSE UM OUTRO HOMEM NA MINHA VIDA.

MAS QUANDO DEI POR MIM EU ESTAVA LEVANDO A SÉRIO.

APENAS EU.

O MILD SEVEN

ERA O CIGARRO QUE ELE FUMAVA.

MILD SEVEN

FUMAVA UNS DOIS MAÇOS POR DIA.

EU RECLAMAVA DA FUMAÇA, MAS ELE NUNCA ME ESCUTOU.

FICAVA TÃO NERVOSA.

SEU ROSTO, VOZ, PERSONALIDADE... NÃO ERAM GRANDE COISA.

O QUE MAIS ME DEIXAVA NERVOSA ERA O FATO DE EU GOSTAR DE UM MEDÍOCRE COMO ELE.

FICAVA NERVOSA

E PASSEI A FREQÜENTAR ESTE KARAOKÊ TODOS OS DIAS.

NAS LETRAS DAS MÚSICAS EXISTIAM MULHERES MAIS INFELIZES.

QUANDO EU CANTAVA EU FICAVA PENSANDO...

"ESSAS COISAS ACONTECEM. VOCÊ NÃO É A ÚNICA IDIOTA DESTE MUNDO".

NUM KARAOKÊ, AS MÚSICAS DE AMORES INFELIZES SÃO AS MAIS PREFERIDAS PORQUE

TODOS QUEREM SE LIBERTAR DA MÁGOA.

"A DESILUSÃO AMOROSA É NORMAL. ACONTECE MUITAS VEZES".

"VOCÊ NÃO É A ÚNICA QUE ESTÁ PASSANDO POR ISSO".

O ADULTÉRIO NÃO DÁ CERTO.

EU JÁ SABIA O FINAL DA HISTÓRIA.

NÃO EXISTE UMA CANÇÃO DE INFIDELIDADE COM FINAL FELIZ.

EU JÁ SABIA.

QUE ELE IRIA SE SEPARAR DA ESPOSA E EU TOMARIA O SEU LUGAR.

ACHO QUE EU ESTAVA SONHANDO.

NUM BELO DIA, ELE ME DISSE...

"VAMOS PARAR POR AQUI".

PARECE ATÉ UMA NOVELA.

PARECE

A LETRA DE UMA CANÇÃO.

SÓ PA-LAVRAS ...

SÓ ALGUMAS PALAVRAS ...

BASTOU PARA ACABAR

COM A MINHA VIDA.

EU CANTAVA ACHANDO GRAÇA DAS MULHERES QUE APARECIAM NAS LETRAS DAS MÚSICAS.
E ESTOU AGORA ME SENTINDO IGUAL A ELAS.
CHEGOU A MINHA VEZ DE VIRAR MOTIVO DE RISOS.
NÃO.
NINGUÉM VAI RIR DE VOCÊ.
ALÉM DE VOCÊ, QUEM MAIS SERIA CAPAZ DE
SENTIR A MESMA TRISTEZA E MÁGOA?
VOCÊ NÃO É MOTIVO DE GOZAÇÃO PRA NINGUÉM.

A SUA VIDA, SÓ VOCÊ CONSTRÓI.

NÃO TEM NADA A VER COM AS MULHERES QUE APARECEM NAS LETRAS.

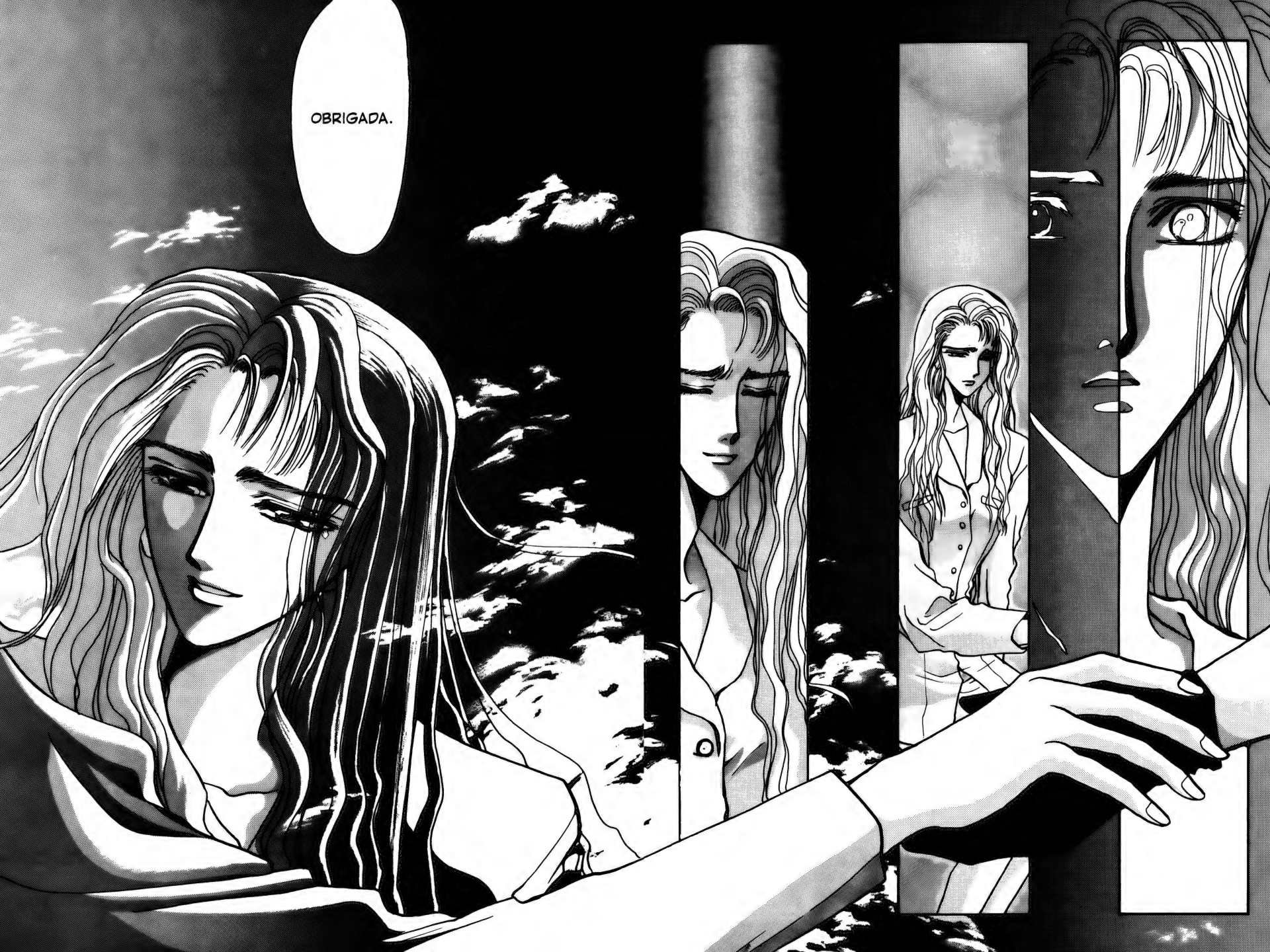
MESMO QUE A INFELICIDADE TENHA SIDO RESERVADA PARA ELAS...

VOCÊ NÃO TEM QUE SEGUIR O MESMO DESTINO.

ESCUTE ...

DA PRÓXIMA VEZ...

TENTE LEVAR UMA VIDA SEM ARREPENDIMENTOS.


OBRIGADA.

SUUUP

ADEUS.

TOC

DA PRÓXIMA VEZ, NÃO COMETA SUICÍDIO...

E SEJA FELIZ.

ONDE VOCÊ SE METEU, SUBARU?

HEIM? OI?

GLANK

SEM BARULHO

そっ...

É MELHOR NÃO ESTUDAR...

É QUE...

BE... BEM, É QUE....

UÉ?

E O CIGARRO?

VOU COMPRAR DE NOVO!

VO...

WUP

POR ONDE VOCÊ ANDOU?

POR AÍ...

MAS...

NÃO PRECISA, SUBARU.

TENHO OUTRO MAÇO GUARDADO NO CARRO.

VOCÊ FEZ...

UM BOM TRABALHO.

QUE INTIMIDADES SÃO ESSAS NA MINHA FRENTE?

RAPA-ZES!

SE... SE... SENHOR SEISHIRO...

OU SERÁ QUE...

O SENHOR SEISHIRO SE REFERIU ÀQUELA MULHER?

"BOM TRA-BALHO"? ELE FALOU SOBRE O CIGARRO?

HA HA HA HA!

HAHAHAHA

あはははははは

ISSO É UMA ORDEM

HOKUTO-CHAN.

SUBARU! UM CASTIGO PRA VOCÊ PELO SU-MIÇO. CANTE COM SEI-CHAN.

VOL. 7 "O KARAOKÊ BOX" - FIM

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SOUTH SHINSHOKAN INC. + PÁGINAS INÉDITAS

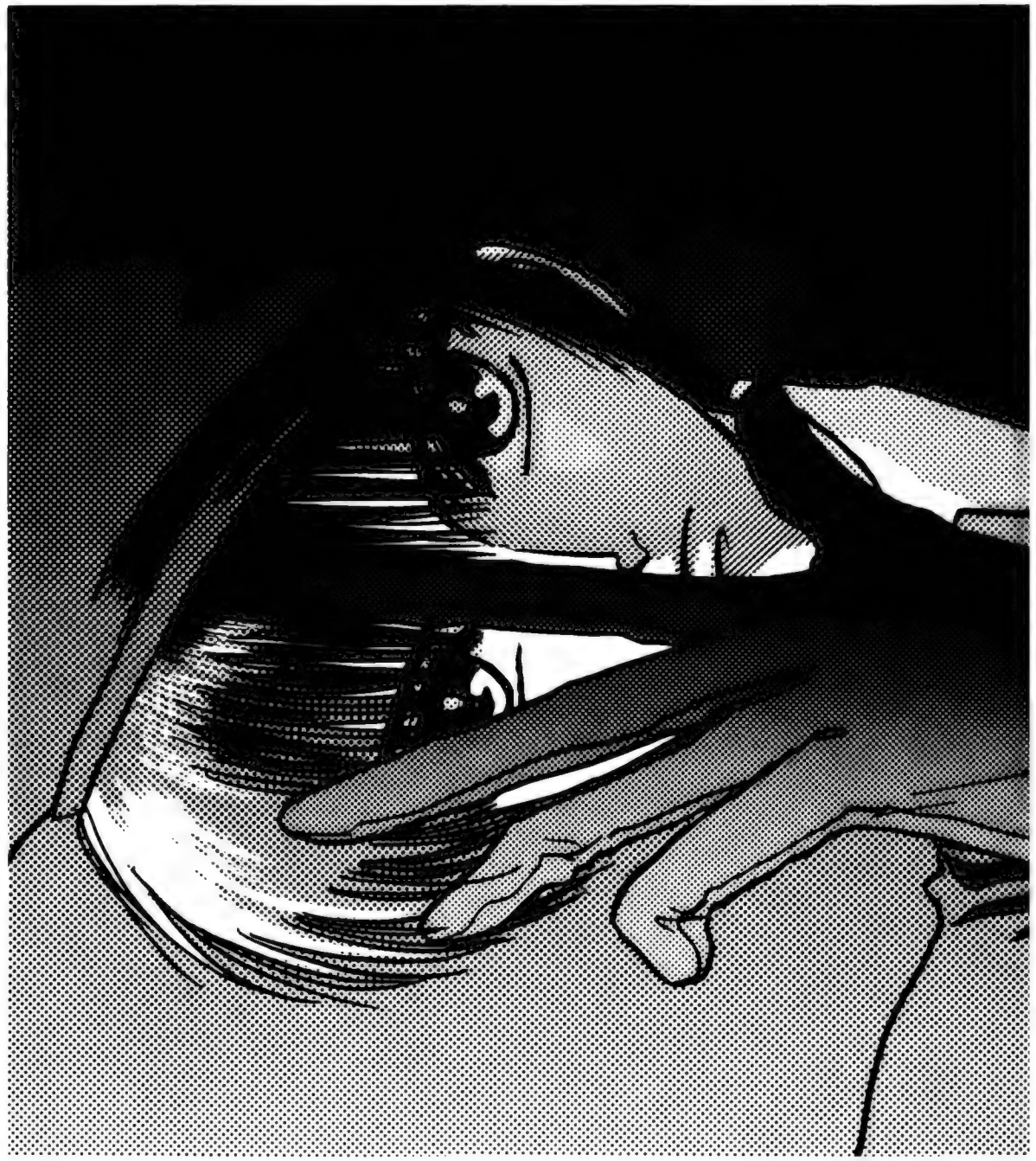
FIVE 5

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

TOKYO

MADE IN JAPAN 1993

VOL.8 O RENASCIMENTO TOKYO BABYLO...



PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1993 JAPAN

renascimento, ressurreição, ressurgimento.

新宿綜合病院

COF COF COF ケホ コホコホ

ケホ COF COF

TUNC ううん…

ESTÁ TUDO BEM, HOKUTO-CHAN.

ME DERAM UMA IN-JEÇÃO TAMBÉM.

O MÉDI-CO ME DISSE QUE É SÓ UMA GRIPE.

SUP.

す…

HEI… COF

COF COF コホコホ

DESDE PEQUENO, VOCÊ SEMPRE TEVE FEBRE POR QUALQUER COISINHA À TOA. NÃO VAI SER AGORA QUE VOU ME DESPREOCUPAR.

FICO PREOCUPADA SIM! VOCÊ É MEU ÚNICO IRMÃOZINHO.

[1] Hospital Central Shinjuku

SR. SUBARU SUMERAGI, SR. SUBARU SUMERAGI. O SEU MEDICAMENTO JÁ SE ENCONTRA À DISPOSIÇÃO NA FARMÁCIA.

CLANK

AH!

TE ADORO!

... OBRIGADO, MANA.

SENTADINHO! VOU LÁ BUSCAR.

OOOOOOOOOII

COMPORTADINHO

QUE BOM!

MAS A MAMÃE VEM ME BUSCAR DEPOIS.

VEIO SOZINHO?

EU VIM!

OUTRA COISA. NÃO.

ESTOU. MAS ESTOU BEM AGORA. O MÉDICO ME DEU UMA INJEÇÃO.

VOCÊ ESTÁ COM GRIPE?

VOCÊ TAMBÉM TEM GRIPE?

NAQUELE CORREDOR.

EU TENHO QUE IR ATÉ LÁ...

?

ESTOU ESPERANDO A MINHA VEZ CHEGAR.

TCHAU!

VOCÊ VEM DE NOVO?

YÛYA! COMO ANDA ESSE MENINO?

TUMP

ピョン

UM DIA...?

QUE HORAS? O MESMO DE HOJE?

DEPOIS DE AMANHÃ?

AH, SIM! VENHO DEPOIS DE AMANHÃ, PRA PEGAR OUTRO REMÉDIO.

EU VENHO UM DIA SIM, UM DIA NÃO.

SE FOR, DÁ PRA GENTE SE VER DE NOVO.

ENTÃO, TCHAU!

YÛYA! VAMOS LÁ?

ESTOU INDO.

E AQUELA DEVE SER A SUA MÃE.

ELE SE CHAMA "YÛYA".

DEVE SER DIFÍCIL CUIDAR DE UM FILHO DOENTE.

... PARECE ABATIDA...

E, ALÉM DISSO, O SEU MOTORISTA PARTICULAR.

PRONTO! TROUXE O SEU REMÉDIO.

BOA TARDE, SUBARU. COMO TEM PASSADO?

運転手です

ÀS SUAS ORDENS

SR. SEISHIRO!

ほほほほ HA HA HA HA HA HA

DESCULPE TE INCOMODAR NO MEIO DO TRABALHO.

NÃO TEM PROBLEMA. NÃO POSSO TE DEIXAR SOZINHO NUMA SITUAÇÃO DESSAS.

"O SEU QUERIDO ESTÁ DOENTE. VENHA BUSCÁ-LO NO HOSPITAL CENTRAL SHINJUKU".

EU ESTOU BEM MELHOR. MAS... COMO SOUBE DAQUI?

QUANDO VOLTEI DO CONSULTÓRIO, TINHA UMA MENSAGEM DA SUA IRMÃ NA SECRETÁRIA ELETRÔNICA.

SE... SE... SENHOR SEISHIRO!

NÃO VOU POUPAR ESFORÇOS PARA CONQUISTAR O MEU OBJETIVO.

PARE COM ISSO!

PUF

SEI-CHAN, DESSA VEZ, VOCÊ FATUROU MUITOS PONTOS.

ELE AINDA É UMA CRIANÇA. ESTÁ SE TRATANDO EM QUE ÁREA?

SE FOI AQUI, TALVEZ SEJA O CLÍNICO GERAL.

AH, UM MENINO DE UNS DEZ ANOS QUE CONHECI.

PARECE QUE ELE FREQÜENTA O HOSPITAL PRATICAMENTE SOZINHO.

PRA QUEM VOCÊ ESTAVA ACENANDO, SUBARU?

ELE VEM UM DIA SIM, UM DIA NÃO. ACHO QUE VOU ENCONTRÁ-LO DE NOVO.

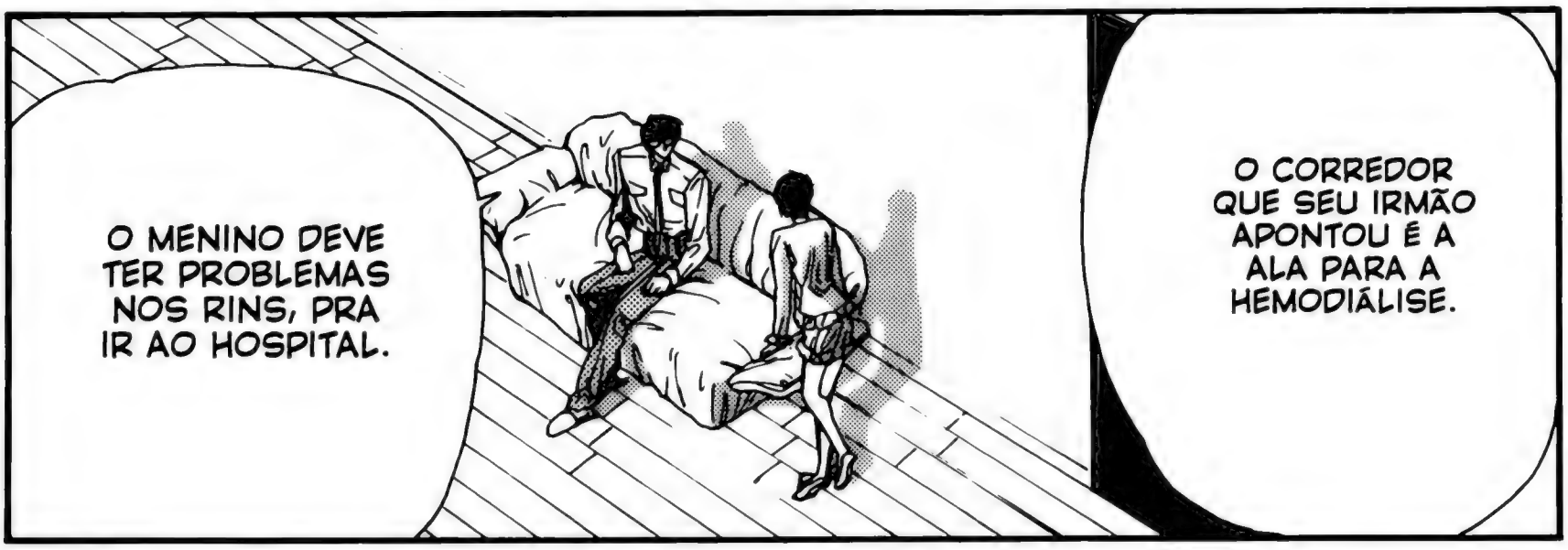
ELE ME DISSE QUE É NO FUNDO DESSE CORREDOR...

HEMO ...?

ACHO QUE ELE ESTÁ FAZENDO HEMODIÁLISE.

EU TENHO QUE PEGAR O MEU REMÉDIO DEPOIS DE AMANHÃ.

"HEMO-
DIÁLISE"...


O MENINO DEVE TER PROBLEMAS NOS RINS, PRA IR AO HOSPITAL.
O CORREDOR QUE SEU IRMÃO APONTOU É A ALA PARA A HEMODIÁLISE.

NÃO QUERO VER O SUBARU SOFRER COM ISSO.

VOCÊ PENSA TANTO NELE.

É UM SOFRIMENTO MAIOR.

É PORQUE ELE É BONZINHO DEMAIS.

A HEMODIÁLISE AJUDA A MANTER O FUNCIONAMENTO NORMAL DOS RINS ATRAVÉS DE UM APARELHO.

DEPENDE DE CADA PACIENTE MAS, EM MÉDIA, O TRATAMENTO É REALIZADO PELO MENOS TRÊS VEZES POR SEMANA.

TODO MUNDO SOFRE COM ESSA DOENÇA.

MAS IR FREQÜENTEMENTE AO HOSPITAL, PARA UMA CRIANÇA DAQUELA IDADE...

DESDE PEQUENO, SUBARU TEM O PÉSSIMO COSTUME DE CARREGAR TODO O SOFRIMENTO SÓ PARA SI.

QUANDO ALGUÉM ESTÁ TRISTE, ELE TAMBÉM FICA TRISTE. QUANDO ALGUÉM ESTÁ SOFRENDO, ELE TAMBÉM SOFRE.

NÃO É HIPOCRISIA. ELE REALMENTE É UMA PESSOA ASSIM.

POR SER UM "ONMYÔJI",

ELE CONHECEU O LADO NEGRO DO SER HUMANO.

MAS ELE NUNCA DEIXOU DE SER INFLUENCIADO.

ACREDITO QUE ELE GUARDA CONSIGO OS SENTIMENTOS DE TODAS AS PESSOAS COM QUEM SE RELACIONOU.

MESMO QUE A PRÓPRIA PESSOA JÁ TENHA SE ESQUECIDO DO ASSUNTO...

ELE SE LEMBRARÁ E NÃO CONSEGUIRÁ SE LIBERTAR DESSES SENTIMENTOS.

EU PENSO DESDE PEQUENA.

QUE DESSE JEITO, SUBARU NÃO VAI PODER SOBREVIVER.

O SENTIMENTO DELE É PURO DEMAIS.

ALGUM DIA O CORAÇÃO DELE PODE SE PARTIR E... MORRER.

NO MOMENTO, ELE NÃO TEM UMA PESSOA ESPECIAL.

POR ISSO, ESTÁ ILESO.

MAS ACHO QUE VOCÊ É ESPECIAL PRA ELE.

EU SOU PARENTE. NÃO É A MESMA COISA.

SUBARU TRATA TODAS AS PESSOAS COM MUITO AMOR. MAS DELE MESMO, NÃO.

ELE TEM DIFICULDADE DE DAR AMOR A SI. PARA ELE, TRATAR OS OUTROS COM CARINHO

É A COISA MAIS FÁCIL DO MUNDO. MAIS DO QUE RESPIRAR.

SÓ QUE...

EU TENHO CERTEZA QUE ELE MORRERÁ.
SE FOR TRAÍDO POR ELA...
SE UM DIA, SUBARU ENCONTRAR UMA PESSOA ESPECIAL DE VERDADE E...

CARI-
NHOSA
COM ELE.

VOCÊ É
MESMO
MUITO...

VOU
FAZER
TAMBÉM
PARA O
SUBARU.

OU SERÁ
MELHOR UM
CHÁ DE
GENGIBRE
PRA GRIPE?

TAP TAP

HAHAHA!
PRA RE-
TRIBUIR
ESSE
ELOGIO,

VOU LHE
PREPARAR
UM MILK TEA
ESPECIAL.

"CARINHO"
...

"PUREZA"
...

SÃO
COISAS
BEM DIS-
TANTES
DE MIM.

ESTÁ SE APROXIMANDO O DIA DA NOSSA APOSTA.

SUBARU.

SERÁ QUE O YOYA VAI ESTAR AÍ?

[1] 新宿総合病院

[1] Hospital Central Shinjuku

YOYA !!!

TAP

BLUMP

FWOP

SÓ FIQUEI UM POUCO FRACO.

SE EU ME DEITAR, VAI PASSAR.

YÛYA ...

ESTÁ BEM?

TÔ...

O... OI...

VAMOS DESCANSAR UM POUCO...

ATÉ SUA MÃE CHEGAR, YÛYA?

TCHG

TÃ.

JÁ PEGUEI O REMÉDIO.

EU ESTAVA ESPE-RANDO POR VOCÊ.

TCHG

ELE ESTÁ SE SEN-TINDO SÓ.

VOCÊ VAI EMBORA?

PUXA, QUE BOM!

PUFF

YOYA!

YOYA!

APENAS UMA CRIANÇA ...

PARA FAZER A HEMO-DIÁLISE.

PRECISA ESTAR AQUI, QUASE TO-DOS OS DIAS...

KYIII

キィ

CERTA-MENTE ELE QUERIA ESTAR COM OS AMIGOS.

NÃO POSSO MAIS ESPE-RAR!

GLUP

JÁ FAZ TRÊS ANOS QUE ELE ESTÁ ESPERANDO, DOUTOR.

A QUANTIDADE DE REMÉDIOS ENCHE A PALMA DA SUA MÃO, ALÉM DE TER QUE FAZER A HEMODIÁLISE A CADA DOIS DIAS.

ELE CHORA DE DOR.

E ESCONDE ISSO DE MIM.

JÁ NÃO POSSO MAIS ESPERAR...!

EU ENTENDO, SENHORA. MAS O SEU FILHO NÃO É O ÚNICO.

NÃO SÓ NESTE HOSPITAL.

OS PACIENTES DO PAÍS INTEIRO QUE TÊM PROBLEMAS NOS RINS ESTÃO ESPERANDO POR UM DOADOR.

UUUU... UUU...

UUU... UUU...

PLAM

MAMÃE ...

AGÜENTE MAIS UM POUCO.

SE A SENHORA NÃO SE MANTIVER FIRME, A CRIANÇA SE SENTIRÁ MAIS INSEGURA.

DÓI...

ESTÁ DOENDO ...

[1] Hospital Central Shinjuku
[2] Recitação do mantra

DWUUUUM

[1]

WOOOP

[1]

KYWN

WAP

SHPRAK

SHPRAK

[1] Recitação do mantra

PUF

BELO TRABALHO.

TAP

SR. SEISHIRO!

EU LHE TROUXE O BOLO CASEIRO DA SUA IRMÃ.

NÃO SABIA QUE EXISTIA UM ALTAR NO TERRAÇO DE UM HOSPITAL.

SIM.

UMA VEZ POR ANO, VEM UM DOS NOSSOS "ONMYÔJI" PRA REALIZAR A CERIMÔNIA DE PURIFICAÇÃO DO TERRENO.

ISSO PORQUE VOCÊ AINDA CUIDA DAS OUTRAS TAREFAS SEM DESCANSAR...

A HOKUTO ESTAVA PREOCUPADÍSSIMA.

A SUA IRMÃ ME CONTOU.

QUE PEDIU ESPECIALMENTE À SUA AVÓ PARA PODER SUBSTITUIR O RESPONSÁVEL E PODER REALIZAR VOCÊ MESMO...

A PURIFICAÇÃO DESSE HOSPITAL.

A SUA IRMÃ NÃO VEM PRA CÁ PORQUE TEM UM ENCONTRO MARCADO.

PARECE QUE VOCÊ TEM UM AMIGUINHO AQUI.

MAS ME PEDIU QUE ENTREGASSE ISSO AO SEU AMIGO.

VOCÊ NÃO VAI GOSTAR NEM UM POUCO QUANDO SOUBER...

O VERDADEIRO MOTIVO DE EU ESTAR EXERCENDO ESSA PROFISSÃO.

ME DESCULPE MAIS UMA VEZ POR TIRAR O SENHOR DO SEU CONSULTÓRIO.

O QUE DISSE?

QUE É ISSO...

NADA, NÃO.

CLAK

OI!

É VOCÊ!

TUC TUC

ENTRE.

É QUE HOJE EU NÃO TENHO HEMODIÁLISE.

VOCÊ ESTÁ MAIS CORADO, HOJE.

ZUPT

QUE LEGAL!

ELA FEZ ISSO?

E ESTE BOLO FOI A MINHA IRMÃ GÊMEA QUE FEZ PRA VOCÊ.

EBA! OBRI-GADO.

OLHA SÓ ATÉ ONDE CONSEGUI LER

O LIVRO QUE VOCÊ ME DEU.

[LEGAL, LEGAL]

すごーい

すごーい

HUM.

SIM. ELA FAZ DE TUDO.

QUE LEGAL! UM MÉDICO DE ANIMAIS!

YÛYA, O "TITIO" AINDA NÃO É TÃO VELHO ASSIM...

OI, YÛYA. EU SOU AMIGO DE SUBARU, SEISHIRO SAKURAZUKA. SOU VETERINÁRIO E TENHO UM CONSULTÓRIO PERTINHO DA CASA DELE.

QUEM É ESSE TIO?

TI...

TIO?

CLANK

COMO VAI YÛYA? ESTÁ SE COMPORTANDO DIREITINHO?

ESTOU.

SUP

SUP

BOA TARDE.

DOUTOR!

EMERGÊNCIA NO QUARTO 302!

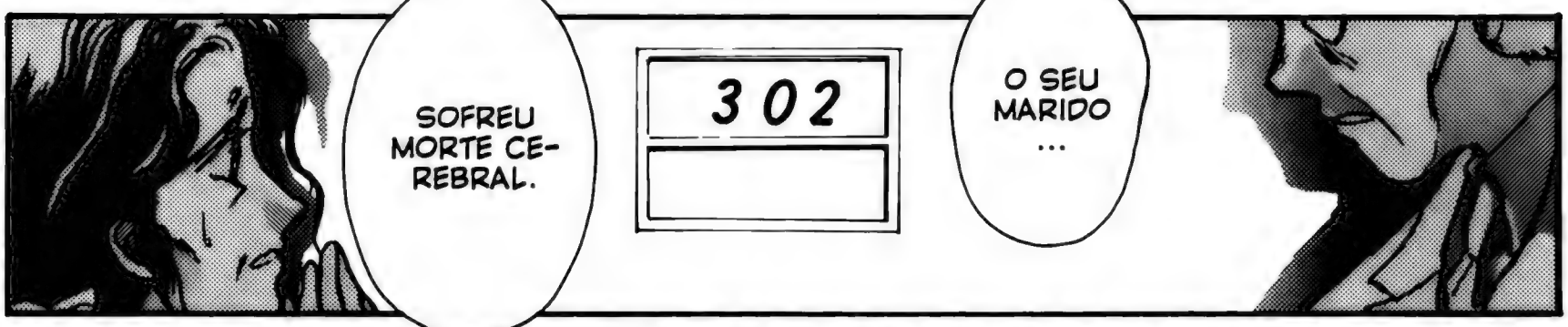
DUMP DUMP DUMP

VOLTO DAQUI A POUCO, YÛYA.

?

SENHO-
RA...

DUMP DUMP


SOFREU
MORTE CE-
REBRAL.
302
O SEU
MARIDO
...

INFELIZMEN-
TE ELE NÃO
VOLTARÁ A
DESPERTAR.
ELE ESTÁ
RESPI-
RANDO.
MAS É
SÓ COM
A AJUDA
DOS APA-
RELHOS.

BLAAM

MEU BEM...

UHHH... UHH...

MEU BEM...

QUERIIIIDO!

OS RINS...

OS RINS...

DO MEU MENINO ...

VAP

VASH

FWOP

TA TAP

ME LARGA!

MINHA SENHORA !!

FOI UMA MORTE CERE-BRAL...

EU POSSO CONSE-GUIR O RIM!

VUP

SENHORA!

VUP

ESPERE!

PRECISA SER RÁPIDO! ANTES QUE O CORAÇÃO PARE!

ESCUTE!

VUP

DÁ TEMPO DE FAZER O TRANSPLANTE!!

JÁ QUE A SENHORA TAMBÉM TEM UM FILHO DOENTE...

TENHO CERTEZA QUE VOCÊ COMPREENDE...

A DOR QUE AQUELA FAMÍLIA ESTÁ PASSANDO NESTE EXATO MOMENTO EM QUE RECEBEU A NOTÍCIA DO MÉDICO DE "MORTE CEREBRAL".

TCHG

ME LARGUE, LARGUE!

É O MEU FILHO!

O MEU FILHINHO!

A DOR DE VER O ROSTO DA PESSOA AMADA EMPALIDECER SEM PARAR.

VOCÊ CONHECE A INSEGURANÇA DE FICAR TODOS OS DIAS...

PENSANDO SE SEU PARENTE VAI SOBREVIVER OU NÃO.

A FRAGILIDADE DE ASSISTI-LO DE PERTO...

SEM PODER FAZER NADA.

TECNICAMENTE, A MORTE CEREBRAL É UM FALECIMENTO SEM VOLTA.

MAS, PARA OS FAMILIARES, ELES AINDA PARECEM ESTAR VIVOS.

AH... AHH.

GLANK

EU SEI.

EU SEI O QUANTO AQUELA ESPOSA ... ESTÁ SOFRENDO.

E EU SEI O QUANTO O QUE ESTOU QUERENDO É CRUEL.

EU SEI O QUE A GENTE SOFRE QUANDO ESTÁ DOENTE.

E SENTIMOS INVEJA DAQUELES QUE TÊM SAÚDE.

PODE SER QUE A SAÚDE FÍSICA NÃO SEJA TUDO NA NOSSA VIDA

MAS...

SEM ELA, NÓS SOMOS UM NADA.

UHHUUUUU

NÃO PUDE DAR "SAÚDE" A VOCÊS.

PERDOE ...

MAYA... YÛYA ...

ME PERDOE ...

SENHORA ...

AQUELA SENHORA PERDEU A PRIMEIRA FILHA HÁ QUATRO ANOS POR CAUSA DA MESMA DOENÇA NOS RINS.

O SOFRIMENTO DE UMA DOENÇA ENVOLVE, LOGICAMENTE, O PRÓPRIO PACIENTE MAS TAMBÉM OS SEUS FAMILIARES.

ESPECIALMENTE, NO CASO DELA.

SHBAF

UMA LINDA MENINA.

O NOME DELA ERA MAYA...

CERTAMENTE, NÃO HÁ PROBLEMA EM EXTRAIR UM DOS DOIS RINS DE UMA PESSOA SAUDÁVEL PORQUE ELA PODERÁ LEVAR UMA VIDA NORMAL APENAS COM UM.

MAS É APENAS UM ÚNICO RIM QUE PODE SER EXTRAÍDO.

ELA ESTAVA DIANTE DE UM DILEMA: TINHA QUE ESCOLHER UM DOS FILHOS.

ELA OFERECEU O RIM DELA PARA FAZER O TRANSPLANTE.

O MARIDO DELA MORREU CEDO.

E ELA ESTAVA CRIANDO OS DOIS FILHOS COM SACRIFÍCIO.

INFELIZMENTE, OS DOIS FILHOS COM DOENÇA NOS RINS.

YÛYA OU

MAYA.

ELA ESCOLHEU A MAYA.

MAS HOUVE REJEIÇÃO DEPOIS DO TRANSPLANTE.

RETIRAMOS O RIM TRANSPLANTADO E INICIAMOS NOVAMENTE O TRATAMENTO DE HEMODIÁLISE.

ELA NÃO RESISTIU E... VEIO A FALECER NO INVERNO DE 4 ANOS ATRÁS.

DESDE ENTÃO, ELA TEM SE CULPADO POR ISSO.

SE ELA TIVESSE OPTADO POR YÛYA, TALVEZ ELE NÃO ESTIVESSE MAIS SOFRENDO COM A HEMODIÁLISE...

KYII

E A MAYA TAMBÉM CONTINUASSE VIVA... ESSA DÚVIDA ATORMENTA O CORAÇÃO DELA.

BLAM

NO JAPÃO, DIZEM QUE EXISTEM VÁRIOS MOTIVOS...

PARA QUE O TRANSPLANTE DE ÓRGÃOS ENCONTRE CERTA RESISTÊNCIA.

OUTRO É A CRENÇA RELIGIOSA QUE DIZ QUE TODOS OS FALECIDOS SE TRANSFORMAM EM BUDA. AS PESSOAS ACHAM INADMISSÍVEL EXTRAIR O ÓRGÃO DE BUDA.

UM DELES É A CRENÇA POPULAR DE QUE A PERDA DE UMA PARTE DO CORPO PASSA TAMBÉM PARA O ESPÍRITO DO MORTO.

SUBARU, VOCÊ JÁ VIU UM PACIENTE COM MORTE CEREBRAL?

NÃO

A RESPIRAÇÃO SE MANTÉM E O CORPO CONTINUA QUENTE.

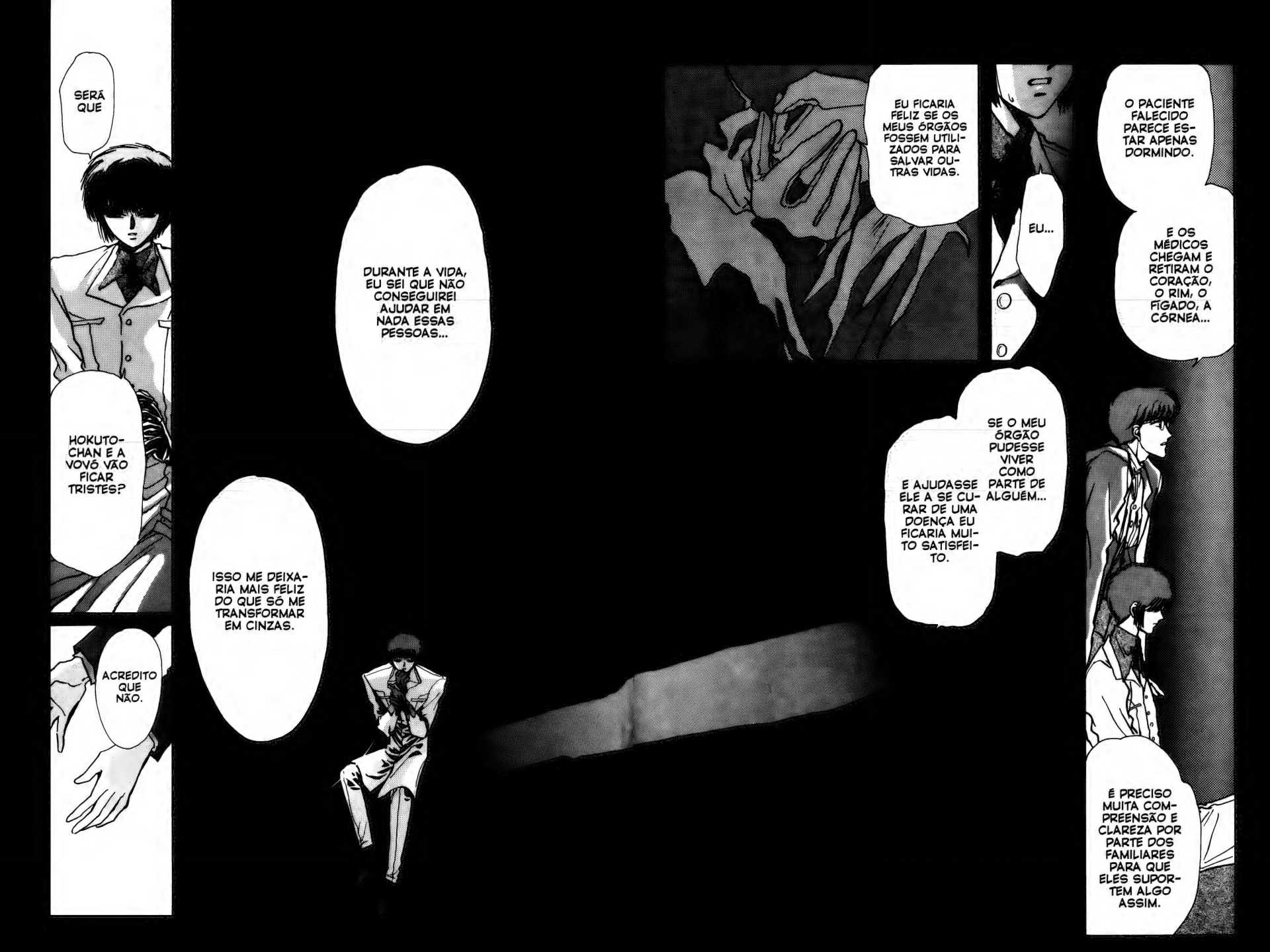
FAZEM O CORAÇÃO FUNCIONAR.

OS APARELHOS MODERNOS DA MEDICINA ATUAL...

MAS, MESMO ASSIM...

SABEMOS QUE O PACIENTE NUNCA MAIS IRÁ DESPERTAR PORQUE O CÉREBRO PAROU DE FUNCIONAR.

MAS O ÓRGÃO IDEAL PARA SE REALIZAR UM TRANSPLANTE É, EXATAMENTE, O DE UM PACIENTE QUE SOFREU A MORTE CEREBRAL.


O PACIENTE FALECIDO PARECE ESTAR APENAS DORMINDO.
E OS MÉDICOS CHEGAM E RETIRAM O CORAÇÃO, O RIM, O FÍGADO, A CÓRNEA...
É PRECISO MUITA COMPREENSÃO E CLAREZA POR PARTE DOS FAMILIARES PARA QUE ELES SUPORTEM ALGO ASSIM.
SE O MEU ÓRGÃO PUDESSE VIVER COMO PARTE DE ALGUÉM...
E AJUDASSE ELE A SE CURAR DE UMA DOENÇA EU FICARIA MUITO SATISFEITO.
EU FICARIA FELIZ SE OS MEUS ÓRGÃOS FOSSEM UTILIZADOS PARA SALVAR OUTRAS VIDAS.
EU...
DURANTE A VIDA, EU SEI QUE NÃO CONSEGUIREI AJUDAR EM NADA ESSAS PESSOAS...
ISSO ME DEIXARIA MAIS FELIZ DO QUE SÓ ME TRANSFORMAR EM CINZAS.
SERÁ QUE
HOKUTO-CHAN E A VOVÓ VÃO FICAR TRISTES?
ACREDITO QUE NÃO.

A HOKUTO VAI SER A PRIMEIRA
A CONCORDAR E FICAR FELIZ COM A SUA DECISÃO.
TAMBÉM EXISTEM FAMILIARES DO DOADOR QUE NÃO SE OPÕEM AO TRANSPLANTE...
SÓ PARA TER UMA PARTE DO FALECIDO CONTINUANDO VIVA DESSA FORMA.
O FALECIDO GANHA UMA OUTRA OPORTUNIDADE DE VOLTAR A VIVER NUM OUTRO CORPO.
ACREDITAM QUE, COM ISSO,
INICIA-SE UMA NOVA VIDA.

COMO JÁ LHE DISSE, EU ACREDITO QUE TANTO A HOKUTO-CHAN COMO A SUA AVÓ VÃO RESPEITAR A SUA DECISÃO.

SÓ QUE...

SE VOCÊ MORRER ANTES DA HOKUTO...

ELA VAI FICAR UMA FERA!

E VOCÊ SABE COMO É TERRÍVEL QUANDO ISSO ACONTECE...

COMO ESTARÁ YÛYA?

TROUXE O LIVRO QUE ELE ME PEDIU.

SERÁ QUE ELE CONSEGUE SE LEVANTAR HOJE?

新宿総合病院[1]

TA TAP

[1] Hospital Central Shinjuku

SERÁ QUE A MÃE DELE JÁ SE ACALMOU?

SE ELE TIVER BEM...

PODE-REMOS PASSE-AR UM POUCO.

VOU FALAR QUE QUERO DOAR O MEU RIM PARA O YÛYA.

VOU CON-VERSAR COM ELA HOJE.

VAP

!!

YÛYA !!!

AH!

DUMP

EMERGÊNCIA! VAMOS LEVÁ-LO PARA A SALA DE OPERAÇÃO. AVISE A TODOS.

ENTENDIDO!

GRAAAAK

ME PERDOA, YOYA!

YOYA!

YOYA!

YOYA!!

A SUA MÃE DEVIA TER ESCOLHIDO VOCÊ!

YOYA!!

KRUN KRUNCH

MAS YÛYA PARECE GOSTAR DE LIVROS.

TUNK TUNK

TROUXE O JOGO COMPLETO COM SOFT.

[STREET FIGHTER II, MARIO CART ETC...]

SUBARU SÓ CONSEGUE LEMBRAR DE LIVROS PARA YÛYA.

AS CRIANÇAS DE HOJE QUEREM SABER MAIS DE UM VIDEOGAME BACANA OU UM BARCODE BATTLER.

HA HA HA

TEVE ALTOS PAPOS COM SUBARU SOBRE ANIMAIS...

ME PERDOE...

ME PERDOE...

AH! MAS ASSIM NÃO DÁ. É COMO TER DOIS SUBARUS.

.....

YÛYA... MAYA... PERDOEM A SUA MÃE...

DESCUL-PEM...

NÃO TENHO RIM...

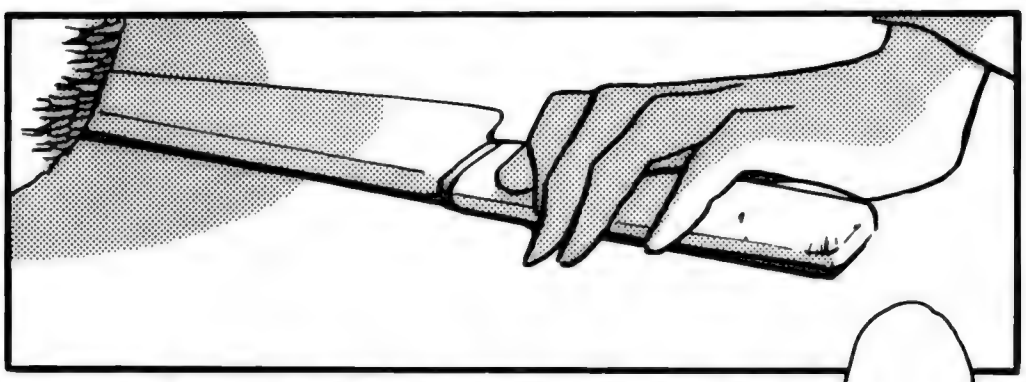
NINGUÉM QUER ME DAR...

YÛYA...

PER-DOE...

PER...

SENHORA ...



YÛYA ...

YÛYA...

O RIM...

FWOP

SE-NHORA

SE... NHO... RA?

SENHO- RA...

VOCÊ... PODERIA DOAR UM RIM... PARA O YÛYA...

ZASHT

GRAAAK

GCKAAN

GCKAAAUUN

NÃO É VERDA- DE?...

TENHO QUE AGIR LOGO...

SENÃO O YÛYA... VAI MORRER...

POR FAVOR, ESCUTE-ME! EU QUERO... DOAR PARA O YÛYA... ESCUTE-ME!!!

ZASH

YÛYA!!

WUP

ZASHT

VUP

SUBARU!

CLINK

!!

SEISHIRO !!

VOCÊ! PODE SER VOCÊ!

PRECISO ENTREGAR UM RIM PARA O YÛYA.

HI

KYAAA

GUP

WUP

DUMP DUMP DUMP

SENHOR...
SEISHIRO...

DUMP

SR. SEISHIRO!

SUBA-RU!

DUNK DUNK

DUNK

DUMP

PAH

SR. SEISHIRO!

SR. SEISHIRO!!

WUP

GUP

ACALME-SE! SUBARU!

SR. SEISHIRO!!

SR. SEISHIRO!

SEISHIRO !!!

...SUBARU...

SR. SEISHIRO...

VOL. 8 “O RENASCIMENTO” - FIM

JBC Mangás 漫画

Diretor-Presidente
Masakazu Shoji

Vice-Presidente
Luzia Tsuki Shoji

Diretor Geral
Julio Moreno

Diretora de Negócios
Patricia Regner

Mangás
Editor Marcelo Del Greco
Coordenador de Tradução Arnaldo Massato Oka
Tradução Noriko Shindo
Assistente de Redação Verena Malone
Diagramação Susana Akemi Toma
Letras José Carlos Assumpcao
Coordenadora de Produção Eliana Aragao Francisco
Revisão Ana Lucia dos Anjos

Gerente de Comunicação Marina Akiko Shoji
Assistentes de Marketing Leandro Pires de Carvalho e Igor Inocima
Assistente Comercial Edi Carlos Rodrigues
Assistente de Arte Fabio Moino
Atendimento ao Leitor Edna Mieko Tanaka
Web Designer Kan Ishigami

Publicidade
Consultores de Negócios Adriana Emi Taira, Lilian Oliveira e Norie Kuga

JAPÃO: J.B. Communication
Diretor Administrativo Satoshi Kashiwabara
Diretora de Publicidade Celia Shoji
Diretora de Arte Ana Lucas
Relações Públicas Nelson Toyomura

Impressão Cunha Facchini
Fotolito e Produção Ruralgraf

Distribuição
FERNANDO CHINAGLIA DISTRIBUIDORA S/A
R. Teodoro da Silva, 907 - Rio de Janeiro - RJ - Tel: 0XX21 2195-3200
Números atrasados poderao ser adquiridos diretamente com o seu jornaleiro, havendo estoque disponivel, pelo preço da ultima edicao.

Japan Brazil Communication (JBC)
Brasil R. Loefgreen, 1291 - 7º andar - V. Mariana São Paulo - SP. Brasil - CEP 04040-031
Tel: (11) 5571-8316
Japão T 113-0021, Tokyo-to, Bunkyo-Ku, Honkomagome 5 - 70 - 9, Arita Building 4F
Tel: (03) 5685-6891
www.editorajbc.com.br
Email: mangas@editorajbc.com.br

TOKYO BABYLON 5
© CLAMP 1993
Originally published in Japan in 1993 by SHINSHOKAN CO., LTD.
Portuguese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

"TOKYO BABYLON" foi publicado no Japao em 1993 pela SHINSHOKAN Co., Ltd., Tokyo. Todos os direitos reservados.
"TOKYO BABYLON" (ISSN 1807-3824) é uma publicação da Editora JBC.
É proibida a reprodução total ou parcial de textos e ilustrações por qualquer meio, sem autorização dos responsaveis. Todos os direitos reservados.

東 TOKYO BABYLON 京

PLANNING AND PRESENTED BY • CLAMP

TOKYO BABYLON - CINCO
PUBLICADO ORIGINALMENTE EM:
VOL. 6 - "O VOVÔ" SOUTH EDIÇÃO NÚMERO 13
VOL. 7 - "O KARAOKÊ BOX" - SOUTH EDIÇÃO NÚMERO 14
VOL. 8 - "O RENASCIMENTO" SOUTH EDIÇÃO NÚMERO 15

• CLAMP • SHINSHOKAN

A SEGUIR • **TOKYO BABYLON.6**

PARE!!!

Ei, você começou a ler o seu mangá pelo lado errado!!!

Apesar de parecer "coisa de maluco", esta é a última página desta publicação. O que você tem em suas mãos é um mangá, o famoso quadrinho japonês. Ao contrário dos "comics", os gibis americanos, os mangás são originalmente publicados com leitura oriental, feita da direita para a esquerda. Ou seja, o que no Ocidente seria o fim da revista na verdade no Japão é o início. Como a proposta da Editora JBC é a de publicar os mangás da forma mais fiel possível aos originais japoneses, a maneira correta de você ler as aventuras de "TOKYO BABYLON" será sempre da direita para a esquerda (veja quadro abaixo). Os quadrinhos e os balões que contêm os diálogos também seguem a mesma regra: leia sempre da direita para a esquerda. Agora volte para o começo de seu mangá (o que normalmente seria a última página) e divirta-se!

Ordem de leitura dos quadrinhos

Outra coisa importante: a ordem de leitura dos balões também é diferente. Você deve sempre ler de cima para baixo e da direita para a esquerda Veja o exemplo abaixo:

Desaconselhável para menores

東京 TOKYO BABYLON

A HISTÓRI ENÇÃO DE TÓQUIO

CLAMP

5

JBC Mangás 漫画

R$ 9,80

第一章　全地は同じ発音　同じ言葉であった
時に人々は東に多り、シナルの地に平野を得て、そ
住 った、「さ んがを
こうして
て行
ょう
て主が彼らをそこから全地のおもてに
彼らは町を建てるのをやめた。　これによってその
名はバベルと呼ばれた。主が
たからである。　主はそこから